ÉPINAY EN SCÈNE

Magazine d'information municipale de la ville d'Épinay-sur-Seine - Février 2008 • n°72

# La vidéosurveillance dans la ville

Toutes les infos de votre ville sur
www.epinay-sur-seine.fr

• **Dimanche 17 février, Épinay-sur-Seine accueille le tournoi de Pro Evolution Soccer League 2008, à partir de midi à l'espace Lumière.** *(page 16)*

• **Dans le cadre du projet mémoire, les habitants du centre-ville participent à la réalisation d'un film photo-sonore.** *(page 26)*

# Sommaire

10

## Dossier

**DES OUTILS POUR LA SÉCURITÉ DE TOUS**
**La vidéosurveillance dans la ville**
Au printemps 2008, le réseau de vidéosurveillance spinassien sera étendu à 46 caméras réparties sur l'ensemble des quartiers. Très vite, le réseau atteindra le nombre de 80 caméras, d'ores et déjà autorisées par la préfecture. Épinay se dote par ailleurs d'un observatoire de la délinquance pour mieux analyser et combattre les actes délictueux. Ces deux outils viennent compléter les actions élaborées afin de lutter d'une manière plus large contre le sentiment d'insécurité.

14

## Associations

**SOIRÉE DU BÉNÉVOLAT**
**Les associations à l'honneur**
Vendredi 15 février, l'espace Lumière accueillera la troisième édition de la Soirée du bénévolat. L'occasion pour la Ville de récompenser les bénévoles qui s'engagent avec enthousiasme et conviction au sein des actions associatives, dans des domaines aussi divers que l'humanitaire, le culturel, le sportif, l'environnement ou l'aide scolaire. À l'occasion de cette manifestation, deux bénévoles, Marie-Thérèse Legrand et Amélie Gireault, se confient. Portraits de leur engagement.

16

## Événement

**PRO EVOLUTION SOCCER 2008**
**L'événement virtuel et sportif de l'année**
Épinay-sur-Seine accueille le championnat de football virtuel, le 17 février prochain. Un rendez- vous à ne pas manquer pour les férus de jeux vidéo et de football, que vous soyez participants ou supporters !

18

## Enjeux

**DIMANCHES 9 ET 16 MARS**
**Élections municipales, mode d'emploi**
En mars, se dérouleront les élections municipales dans les 36 679 communes de France. À Épinay-sur-Seine, les Spinassiens se rendront aux urnes pour choisir les conseillers municipaux qui éliront le maire et ses adjoints pour une durée de six ans. Zoom sur l'organisation électorale.

26

## Vie des quartiers

**ACCOMPAGNEMENT À LA RÉNOVATION URBAINE**
**Un film pour mémoire du centre-ville**
Démolition, reconstruction… les travaux du projet de rénovation urbaine concernent directement les habitants. En accompagnement de ces transformations, un travail sur la mémoire du quartier du centre-ville a commencé. Il comprend, notamment, la réalisation d'un court métrage photo-sonore par les habitants, qui prend forme peu à peu sous la direction du réalisateur, Olivier Mitterrand.

EPINAY EN SCENE **1, rue Mulot • 93800 Épinay-sur-seine • standard de la mairie Tél.: 01 49 71 99 99**
**www.epinay-sur-seine.fr**
Directeur de la publication : Hervé Chevreau • Rédactrice en chef : Christelle Pichon • Rédactrice en chef adjointe : Florence Chevrenay • Directeur artistique : Matthieu Rondeau • Rédaction : Florence Chevrenay, Stéphanie Barzasi, Amandine Darras, Éric Dumoulin, Anaïs Laub, Vanessa Magniez, Carole Martin, Armelle Nébilon, Pierre Tyl • Photos (DR), André Golias, Carole Martin, Michaël Barriera, Jean-Luc Vallet • Réalisation et mise en page : agence ipanema/www.agence-ipanema • Maquette : Laurence Baudu • Impression : Desbouis Grésil • Tirage : 23 000 exemplaires • Distribution : ISA Plus • Dépôt légal à parution • www.epinay-sur-seine.fr
Magazine d'information municipale édité par la direction de la communication de la ville d'
EPINAY-SUR-SEINE

Deux évènements de choix au menu de cette édition de février : la grande soirée du bénévolat du 15 février prochain, suivie d'un tournoi de football virtuel deux jours plus tard.
Lancée il y a trois ans maintenant, cette fête du bénévolat s'est très vite imposée comme l'un des rendez-vous majeurs de notre vie municipale. Destinée à mettre à l'honneur les initiatives associatives et caritatives, elle fait chaque année le plein à l'espace Lumière. Le plein de participants, bien sûr, mais également le plein d'émotion. Dans un monde souvent égoïste, où les valeurs individualistes prennent le pas sur le sens du collectif et de l'altruisme, il est bon de célébrer, l'espace de quelques heures, les vertus du don de soi et du geste gratuit. Il est bon de rendre hommage à ces dizaines de Spinassiennes et de Spinassiens qui donnent de leur temps, de leur énergie, parfois même de leur argent, pour autrui…
Sur un tout autre registre, parions que l'espace Lumière s'embrasera deux jours plus tard, lors de la compétition de football virtuel qui s'y déroulera. Épinay, pour la seconde année consécutive, est, en effet, « ville étape » de cet étonnant Championnat de France qui rassemble tous les mordus de football sur écran vidéo. Une trentaine de places seront d'ailleurs réservées aux jeunes Spinassiens, parmi la centaine de joueurs qu'accueillera ce tournoi. Le gagnant disputera la finale régionale avant de se hisser, en cas de succès, sur l'ultime marche de l'exploit : la grande finale nationale qui se déroulera dans l'enceinte mythique du Stade de France. Rien moins que cela… Alors, tous à vos consoles !

Très cordialement.
Votre maire

# Retour sur images

*Du 3 décembre au 10 janvier*

## Exposition d'automates

***Le hall de l'hôtel de ville abritait jusqu'au 10 janvier, des ours musiciens, le père Noël, une cabane magique remplie de cadeaux et de lutins, autant de personnages qui semblaient plus vivants les uns que les autres. De belles décorations, qui ont fait la joie des visiteurs, réalisées en partenariat par l'espace Économique, le centre technique municipal, l'unité parcs et jardins de Plaine Commune et l'association Arrêt créatif.***

*Du 14 au 16 décembre*

## Belle ambiance canadienne

***Le marché de Noël se déclinait cette année sur le thème des spécialités canadiennes. Un franc succès pour les animations de la place René-Clair qui ont attiré une foule de curieux. De nombreux adolescents se sont initiés aux danses canadiennes, pendant que les échassiers de la compagnie Oukilé, qui ? émerveillaient les plus jeunes.***

*Tout le mois de décembre*

## Les illuminations de Noël

***Faire resplendir son appartement ou son pavillon de mille feux, tel est l'objectif du concours des décorations de Noël organisé par la Ville durant les fêtes. Les 10 et 12 décembre, une vingtaine de participants ont accueilli le jury pour déterminer les gagnants dans chaque catégorie.***

# Retour sur images

*Samedi 15 décembre*

## Le vin d'Épinay solidaire

***Belle affluence pour la deuxième vente aux enchères du vin de la vigne d'Épinay organisée mi-décembre, dans une ambiance conviviale. 290 bouteilles ont ainsi été écoulées, une vente plus importante que l'année précédente avec certaines bouteilles achetées jusqu'à 40 €. Les 1839 € récoltés seront entièrement reversés au Secours catholique d'Épinay-sur-Seine. La remise du chèque est prévue début février.***

*Du 3 au 16 décembre*

## Vive la glisse !

***C'est une patinoire en glace naturelle qui était installée sur la place René-Clair durant la première quinzaine de décembre. Le plaisir de la glisse n'en était que plus grand pour les 75 classes qui se sont succédé sur la piste. Avec parfois une heure d'attente, le public familial et enthousiaste a fait preuve de patience pour avoir le plaisir de chausser les patins et n'a pas été déçu !***

*Du 3 au 16 décembre*

## Découverte des Inuit

***Une exposition et des ateliers ont permis aux jeunes Spinassiens de mieux connaître ce peuple du Grand Nord. Un bon support pédagogique pour les nombreux enseignants venus avec leur classe découvrir la vie quotidienne et la culture des Inuit.***

# Retour sur images

*Les 8, 19 et 20 décembre*

## *Noël avec les centres socioculturels*

***Grâce à l'énergie des équipes des centres socioculturels et la convivialité des habitants de chaque quartier, les fêtes de fin d'année se sont toutes déroulées dans une ambiance très chaleureuse. Le spectacle féerique de rue avec lutins et échassiers, les multiples ateliers maquillage, clowns et magie et la présence du père Noël a enthousiasmé, dans les quartiers d'Épinay-sur-Seine, tous les enfants venus participer à la fête.***

*Jeudi 20 décembre*

## Noël des crèches

***En cet après-midi du mois de décembre, les enfants fréquentant les structures municipales de la petite enfance et les crèches départementales, ainsi que leurs parents, ont apprécié le spectacle proposé par la Ville, « La Maison de bonhomme ». Un goûter était aussi offert à tous après ce spectacle de Noël divertissant***

*Mercredi 19 décembre*

## Arbre de Noël de la crèche du centre

***Les parents et les enfants étaient invités à participer à un goûter préparé par l'équipe de la crèche du centre, à l'occasion de la venue du père Noël. Ce dernier n'avait pas oublié d'apporter un jouet pour chaque enfant.***

*Mardi 8 janvier*

## Inauguration de structures petite enfance

***Après d'importants travaux de rénovation, les nouveaux locaux de la crèche des Écondeaux ont été inaugurés, début janvier, sous le joli nom de « L'Oiseau bleu ». Le multiaccueil flambant neuf des Écondeaux, dit du « Petit Poucet », a également été inauguré le même jour. Parents et enfants étaient invités à cette inauguration durant laquelle de petits cadeaux ont été remis aux enfants.***

# Retour sur images

*Jeudi 20 décembre*

## Repas de Noël à la RPA

***La Résidence pour personnes âgées de la rue Dumas a organisé son traditionnel repas de Noël fin décembre. A priori, le dernier avant l'installation des résidents dans les nouveaux locaux en construction avenue Jean-Jaurès. En attendant le déménagement, les résidents ont, néanmoins, profité d'un repas de Noël festif accompagné d'un spectacle autour des fables de La Fontaine.***

*Vendredi 21 décembre*

## Des livres pour Noël

***Noël commençait cette année avant la date pour les élèves des écoles primaires et maternelles d'Épinay-sur-Seine, avec la distribution dans toutes les écoles de 6 912 livres offerts par la Ville aux petits Spinassiens. Adaptés à chaque tranche d'âge, les huit ouvrages entraîneront les enfants vers de belles aventures, les élèves de l'école maternelle Victor-Hugo (en photo) ne démentiront pas !***

*Samedi 15 décembre*

## Un après-midi de fête

***Les enfants de l'institut médico-éducatif Chaptal ont eu la joie d'accueillir le père Noël, venu spécialement pour eux à l'occasion de l'arbre de Noël de l'institut, organisé au mois de décembre. Spectacle musical et distribution de jouets ont fait le bonheur de tous les participants sous le regard attendri des membres de l'association organisatrice, Les enfants handicapés et leurs amis.***

# Retour sur images

*Vendredi 7 décembre*

## Concert de l'Harmonie

***C'est à l'espace Lumière que l'Orchestre d'harmonie d'Épinay-sur-Seine, formation qui répète assidûment tous les jeudis soirs, s'est produit au début du mois de décembre. Sous la direction de Fabrice Cantié, la formation spinassienne a proposé un concert de fin d'année sur le thème des Noël du monde, pour le plus grand plaisir des quelque 200 personnes réunies.***

*Mercredi 19 décembre*

## Spectacle des centres de loisirs

***Pour les fêtes de fin d'année, onze enfants du centre de loisirs primaire Jean-Jaurès ont eu l'occasion de se produire sur scène dans un spectacle préparé par leurs soins. C'est ensuite la troupe 3 fois rien qui a émerveillé les 200 enfants de grande section maternelle et de primaire réunis dans la salle du PMO.***

*Dimanche 16 décembre*

## Concert de l'Asmor

***L'église Saint-Médard a résonné de voix et de musiques d'orgue en ce dimanche de décembre, pour le concert « chœur et orgue » proposé par l'Association Saint-Médard pour l'orgue et son rayonnement. Un beau cadeau de fin d'année pour tous les amoureux de musiques sacrées !***

**Au printemps 2008, le réseau de vidéosurveillance spinassien sera étendu à 46 caméras réparties sur l'ensemble des quartiers. Très vite, le réseau atteindra le nombre de 80 caméras, d'ores et déjà autorisées par la préfecture. Épinay se dote par ailleurs d'un observatoire de la délinquance pour mieux analyser et combattre les actes délictueux. Ces deux outils viennent compléter les actions élaborées afin de lutter d'une manière plus large contre le sentiment d'insécurité.**

DES OUTILS POUR LA SÉCURITÉ DE TOUS

# La vidéosurveillance dans la ville

Mis en place en 2004, le système de vidéosurveillance spinassien repose sur la répartition de caméras amovibles sur des points de la commune identifiés comme « sensibles ».
Au printemps prochain, 17 caméras supplémentaires seront installées en ville. Elles fonctionneront en réseau dit de « boucle locale radio », un système d'ondes hertzien demandant peu de travaux de génie civil, rendant aisé le déplacement des caméras et soumis à très peu d'interférences. À terme, 80 d'entre elles, disposant d'une vision panoramique se déplaçant sur 360°, devraient être opérationnelles.
Pour rappel, toutes les caméras sont (ou seront) installées sur des sites autorisés par la commission préfectorale en charge de cette question.
Les caméras sont reliées à un central de surveillance géré par la police municipale. Des agents formés à ce type de surveillance scrutent 24 heures sur 24 les images enregistrées sur les écrans du central sécurisé. *« Nous avons été sensibilisés aux éléments pouvant constituer l'amorce d'un d'acte répréhensible : attroupement ou agitation anormale sur un trottoir, signaux sonores inhabituels, cris par exemple… »*, explique l'un des agents de surveillance.

### Dix jours pour les bandes vidéo

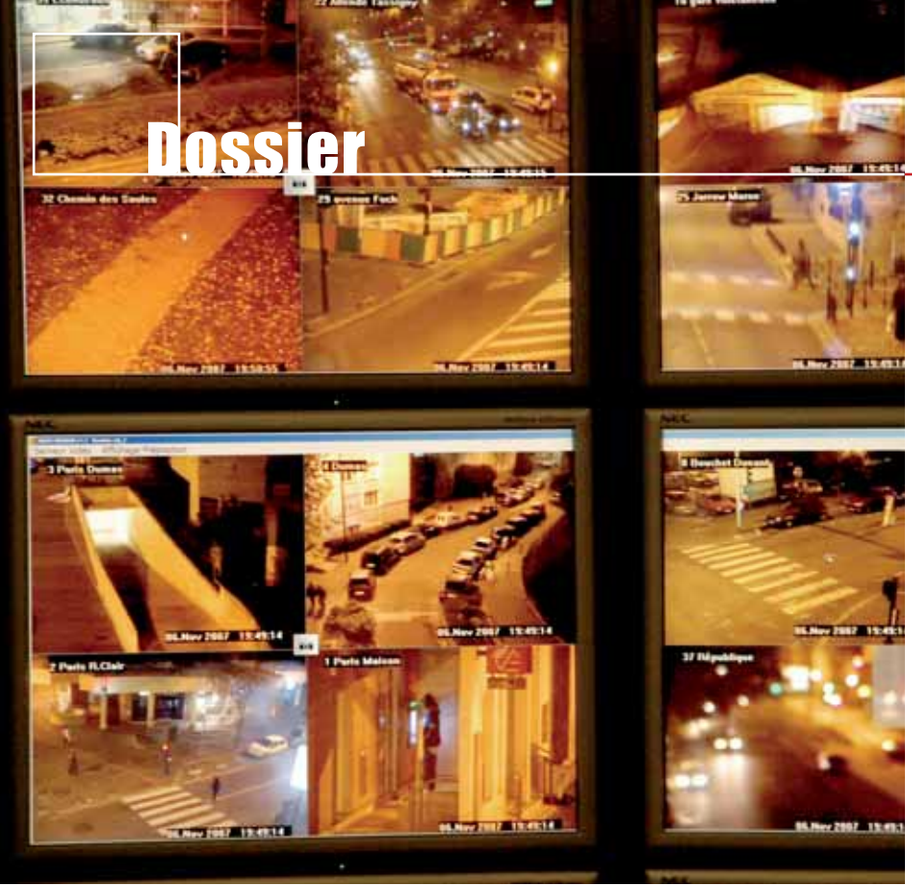
En cas de fait délictueux avéré, les agents qui surveillent les écrans peuvent alerter les patrouilles de police municipale ou encore entrer en contact directement avec la police nationale susceptible d'intervenir en temps réel.
L'enregistrement des images se fait en continu et les bandes vidéo sont conservées une dizaine de jours (elles peuvent l'être légalement jusqu'à trente jours). En aucun cas l'enregistrement et la conservation de ces bandes vidéo ne peut déboucher sur la constitution d'un fichier de quelque nature que ce soit. Bien évidemment, les façades des bâtiments et toute partie privée sont « floutées » sur l'écran afin de respecter la vie privée de chacun. En revanche, les images prises dans la rue ne le sont pas.
Ces informations ainsi recueillies peuvent être décisives dans certains faits criminels. Ce fut le cas dans l'affaire de Jean-Claude Irvoas, agressé pour un appareil photo et finalement laissé pour mort en pleine rue. Dans cette affaire dramatique, qui s'est déroulée à Épinay au mois d'octobre 2005, la bande-vidéo de l'agression a facilité l'arrestation des personnes impliquées. Elle a constitué un élément de preuve au cours du procès récent des agresseurs.

> ***« Bien sûr, les zones privées sont « floutées » sur l'écran. »***

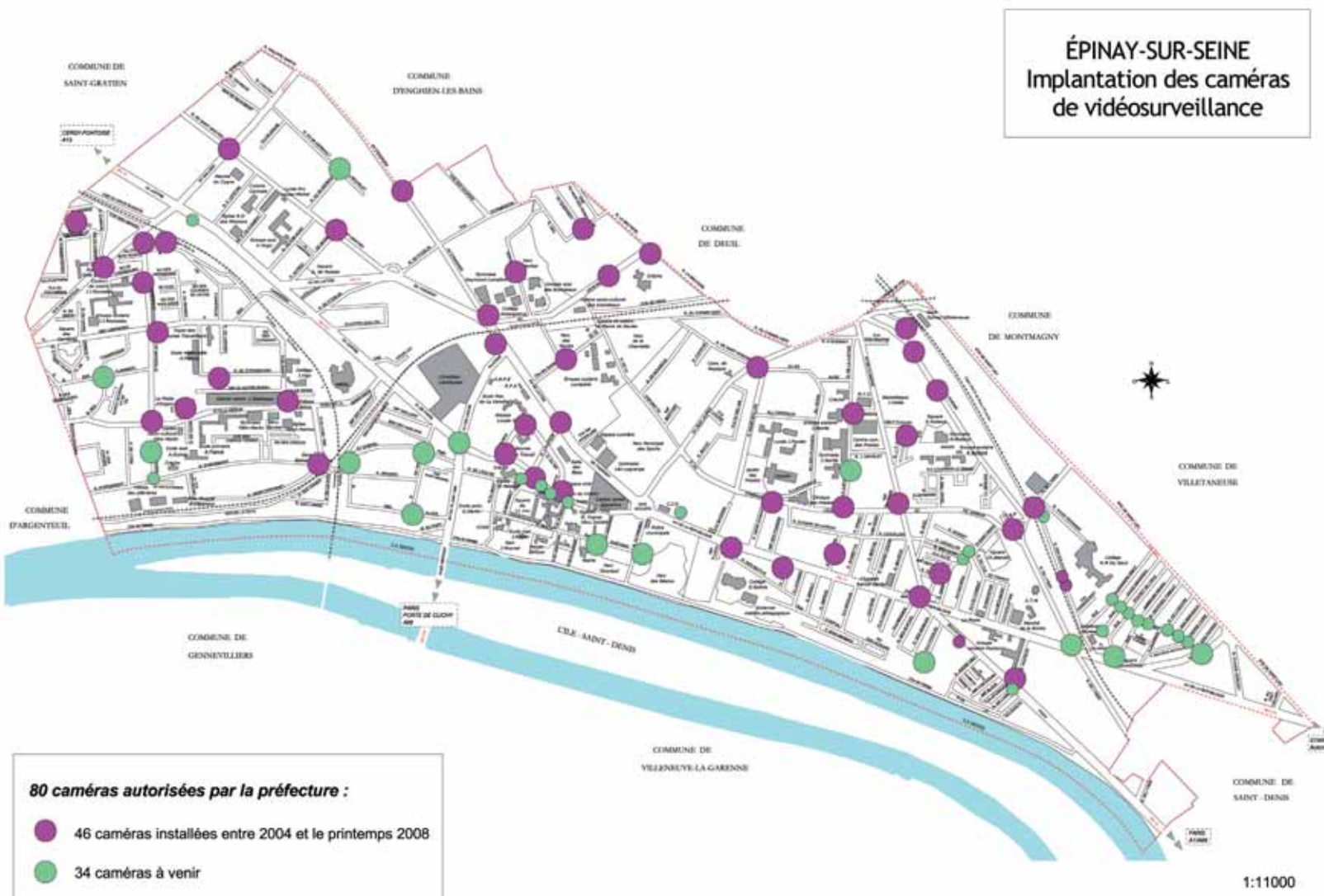
### Cartographier la délinquance

Toujours d'ici le printemps prochain, la Ville compte mettre en place un observatoire de la délinquance, dispositif intégré au contrat local de sécurité et de

***À terme, 80 caméras de vidéosurveillances seront installées en ville.***



prévention de la délinquance (CLSPD). Ce dispositif partenarial associe notamment les bailleurs sociaux, les services techniques de la ville, la police municipale, la police nationale, les représentants de la Justice, du Département et de la Région.
Les partenaires s'engagent à travailler en synergie dans la lutte contre la délinquance et à échanger des informations. Ceux qui disposent d'une base de données, retraçant les actes d'incivilités pour les bailleurs par exemple, les délits pour la police nationale (« état 4001 ») sur une période fixée, s'engagent à la transmettre à la police municipale. Ces données sont automatiquement intégrées par un logiciel apte à cartographier ces actes sur un plan de la ville (voir ci-dessous).
À partir de ces cartes, diverses interprétations de l'évolution de la délinquance sont possibles. La réponse en terme de prévention ou d'intervention appartenant, bien sûr, aux autorités concernées.



OBSERVATOIRE DE LA DÉLINQUANCE

# « Pour un diagnostic plus objectif »

**Antoine Himann, directeur des opérations pour le cabinet Althing, spécialisé en sécurité urbaine et conseil pour la Ville, fait le point sur l'observatoire de la délinquance et les techniques de cartographie.**

### Qu'est-ce qu'un observatoire de la délinquance ?

Il s'agit d'un outil partenarial permettant de répertorier et d'analyser les actes de délinquance sur un territoire donné. L'observatoire permet, grâce au partage de données entre les différents partenaires (police nationale, police municipale, bailleurs sociaux…), d'établir un diagnostic de la situation et de gagner en objectivité dans l'étude de la délinquance, la conception partenariale des actions et l'évaluation de la portée des mesures mises en œuvre.

### Comment fonctionne cet observatoire ?

L'observatoire repose sur l'utilisation du progiciel Corto® déjà fourni à 183 autres villes par le cabinet Althing. Les partenaires du projet mettent en commun leur base de données comportant notamment les faits de délinquance. Sont également collectées les informations relatives aux incivilités et aux nuisances. Ces derniers éléments ne sont pas répertoriés dans les chiffres officiels des délits établis par la police nationale à partir des dépôts de plaintes. Bien que ne relevant pas de sanctions pénales, ils participent cependant au sentiment d'insécurité. On sait par ailleurs, d'après les enquêtes de victimation, que le nombre de crimes et délits effectivement déclarés en 2007 en France est de l'ordre de 3,7 millions… alors qu'il faudrait plutôt en décompter 20 millions !

### À quoi sert ce dispositif ?

Concrètement, notre progiciel permet de cartographier les données transmises par les partenaires de l'observatoire. On peut ainsi disposer de diverses cartes en fonction de la nature de l'acte de délinquance, de l'heure à laquelle il a été constaté, de son positionnement géographique sur le plan de la ville… Il est ainsi possible de cerner avec précision les points chauds pour chaque type de faits. À partir de ces observations, les autorités peuvent élaborer un programme d'actions préventives ou répressives ciblé et cohérent. La maîtrise d'un territoire donné devient possible par la concertation des actions contre la délinquance.

### Qu'en pensent les divers utilisateurs ?

Il est clair qu'en se dotant d'un tel outil, les villes peuvent évaluer la portée des réponses à la délinquance. La cartographie au fil des mois dessine, en effet, l'image de l'évolution de la délinquance sur le territoire observé. Les divers partenaires déjà utilisateurs de notre système de cartographie sont souvent étonnés des performances de l'outil. Il leur permet de mieux appréhender la délinquance, un sujet qu'ils connaissent pourtant très bien. Il n'en reste pas moins qu'un observatoire de la délinquance repose sur la capacité et la volonté des partenaires à travailler en synergie. Une habitude qui commence tout doucement à se mettre en place en France.

**Poste de sécurité mobile**

Depuis le début du mois, le nouveau véhicule de la police municipale, véritable poste de sécurité mobile, circule dans les quartiers. Il permet aux policiers municipaux d'aller à la rencontre des Spinassiens. À l'intérieur, un agent administratif peut enregistrer les mains courantes et apporter des informations aux habitants.

SOIRÉE DU BÉNÉVOLAT

# Les associations à l'honneur

**Vendredi 15 février, l'espace Lumière accueillera la troisième édition de la Soirée du bénévolat. L'occasion pour la Ville de récompenser les bénévoles qui s'engagent avec enthousiasme et conviction au sein des actions associatives, dans des domaines aussi divers que l'humanitaire, le culturel, le sportif, l'environnement ou l'aide scolaire. À l'occasion de cette manifestation, deux bénévoles, Marie-Thérèse Legrand et Amélie Gireault, se confient. Portraits de leur engagement.**

## Marie-Thérèse Legrand, bénévole des Restos du cœur

**Après une des épreuves de la vie qui vous détruit ou vous rend plus forte, Marie-Thérèse a choisi de s'engager auprès des Restos du cœur. Portrait d'une bénévole à la fois sensible et investie mais lucide sur les limites de l'engagement.**

Ce jeudi matin est presque un jeudi comme les autres pour Marie-Thérèse Legrand. Depuis six ans maintenant, cette sexagénaire discrète se rend au 103, de la rue Saint-Gratien pour s'occuper des inscriptions des familles démunies qui pourront bénéficier de produits mis à disposition de l'association créée par Coluche en 1985 : les Restos du cœur. *« L'antenne d'Épinay existe depuis 2001 et à l'ouverture, j'avais remarqué un article dans le journal municipal qui demandait des bénévoles. J'ai pris contact et je me suis tout de suite bien entendue avec Monique Leroy, la responsable de l'antenne d'Épinay »,* se souvient la bénévole, se replongeant en arrière.

D'une voix qui s'assombrit d'un coup, Marie-Thérèse poursuit. *« En 1997, j'ai été licenciée et en 1999 mon mari décédait à la suite d'une longue maladie. Je me suis retrouvée seule en me demandant ce que j'allais bien faire de ma vie désormais. Mon engagement dans l'association m'a permis de me sentir utile et de reprendre petit à petit le dessus. Mais la première année n'a pas été facile. Je prenais tout à cœur et il m'arrivait même de rêver des personnes inscrites dans la journée. Maintenant je prends plus de recul et c'est indispensable pour être une bonne bénévole »,* confie Marie-Thérèse avec assurance.

*« Étonnamment, mon histoire personnelle me sert dans mon rôle de bénévole. Je me sens plus humaine, plus sensible. Mes épreuves personnelles m'aident aussi à mieux comprendre les situations précaires auxquelles sont confrontées les personnes que j'inscris »,* explique la bénévole. *« Mais, je veille à garder un équilibre entre mon engagement dans l'association et ma vie privée, qui a pris un nouveau départ. Même mon fils, qui regardait au départ mon engagement avec suspicion, est maintenant fier de moi »,* conclut Marie-Thérèse dans un sourire complice.

### À qui seront attribués les épis ?

Cette année, 10 catégories ont été retenues pour la remise des épis du bénévolat : le travail avec les femmes, le développement sportif, les cours de danse et les activités autour de la danse, les jeunes talents musicaux, les meilleurs sites Internet, les actions d'insertion et de solidarité, la créativité (loisirs créatifs), les plus anciennes associations, les cultures du monde et les actions auprès des scolaires. Quelles seront les associations primées ? Qui se verra décerner les épis du bénévolat ? Réponse le 15 février prochain.

**Renseignements**

**Soirée du bénévolat sur invitation**
**vendredi 15 février à 19 h 30 à l'espace Lumière**
**contact Maison des associations - Tél. : 01 49 98 13 80**

## Amélie Gireault, bénévole d'Arrêt créatif

**À 28 ans, cette Spinassienne depuis toujours a choisi de s'investir dans une association créative pour apprendre, se surprendre, et comprendre. Portrait d'une bénévole curieuse, joviale et convaincue que l'échange est une richesse.**

Arrêt créatif, créée il y a six ans par Célyne Gibison, propose différents ateliers au cours de la semaine. Les mardis sont consacrés au dessin et à la peinture académiques tandis que les vendredis et les samedis sont dédiés aux loisirs créatifs. *« Je faisais de la danse, du sport, mais je cherchais une activité manuelle. J'ai découvert l'association grâce à ma tante et j'ai tout de suite aimé l'ambiance même si je suis plutôt timide et réservée »,* commence Amélie. *« Ici, on a le droit de se tromper ! Alors, forcément, on prend confiance en soi quand on voit ce que l'on est capable de réaliser de ses propres mains ! »,* poursuit la jeune Spinassienne.

Puis, de simple adhérente, Amélie est devenue une bénévole active et efficace. *« Cela s'est fait tout naturellement. Je me suis engagée sur différentes opérations événementielles comme les Fêtes de Seine ou le marché de Noël. J'aime sentir Épinay dans ces moments-là »,* confie Amélie avant de poursuivre. *« Avant, je passais sur ces manifestations sans vraiment m'attarder. Désormais, je participe à leur préparation, à leur mise en place, à l'animation des stands, bref je découvre les événementiels sous un autre angle. De plus, les contacts se font plus facilement, les personnes viennent à vous. »* À travers les loisirs créatifs et ses créations, Amélie a pris confiance en elle et s'est lancé de nouveaux défis qu'elle n'aurait peut-être pas relevés auparavant.

*« Amélie, elle est top ! Elle est présente, disponible, toujours de bonne humeur et curieuse. Elle est désormais spécialisée sur l'événementiel et c'est un élément précieux »,* lance Célyne qui passait par là avant de repartir à son atelier situé dans l'annexe de sa maison, villa Louisette. Amélie rougit, car elle sait que Célyne est sincère. Sans se complaire dans ce compliment, Amélie rectifie *« C'est un échange, je prends, je donne. C'est normal et naturel. »*

## « Téléthon merci »

■ Les Spinassiens ont été nombreux à se mobiliser à l'occasion du Téléthon des 7 et 8 décembre derniers. Grâce à leur investissement et à leurs dons, la Ville a pu collecter 3 900 € qui seront remis symboliquement à l'Association française contre les myopathies (AFM), le vendredi 22 février prochain, à l'hôtel de ville, à 18 h 30. L'association remerciera à cette occasion l'ensemble des bénévoles et donateurs ayant œuvré pour cette 21e édition du Téléthon.

■ L'opération « portables usagés » lancée pendant le Téléthon (1 portable = 3 € reversés à l'AFM) se poursuivra toute l'année. Vous pourrez déposer votre portable usagé à la Maison des associations qui sera le relais auprès de l'AFM.

## Expositions…

■ L'exposition « Portraits de bénévoles », créée à l'occasion de la Journée mondiale du bénévolat le 5 décembre dernier, est toujours visible à la Maison des associations. Devant le succès de cette exposition, qui compte une galerie de 14 portraits, la Maison des associations fait un appel aux bénévoles qui souhaiteraient s'exprimer sur leur engagement associatif afin d'enrichir et d'étoffer cette exposition de nouveaux portraits. Avis aux bénévoles !

■ Par ailleurs, du 19 février au 14 mars prochain, une exposition intitulée « Les assos en action » s'installera à la Maison des associations. Cette nouvelle exposition présentera, en photos, deux mois d'actions associatives festives.

**Maison des associations**
**79 ter, rue de Paris**
**lundi et vendredi : 14 h à 17 h 30**
**mercredi : 9 h à 12 h 30**
**mardi et jeudi de 9 h à 12 h 30 et de 14 h à 17 h 30**
**entrée libre**
**Tél. : 01 49 98 13 80**

*Ne ratez pas ce rendez-vous des fans de foot virtuel qui aura lieu le 17 février, à Épinay-sur-Seine.*

PRO EVOLUTION SOCCER 2008

# L'événement virtuel et sportif de l'année

**Épinay-sur-Seine accueille le championnat de football virtuel, le 17 février prochain. Un rendez-vous à ne pas manquer pour les férus de jeux vidéo et de football, que vous soyez participants ou supporters !**

Le Championnat de France et d'Europe de football virtuel, la PESLeague, est une compétition officielle qui s'appuie sur le jeu vidéo « Pro Evolution Soccer ». Pour la seconde fois, Épinay-sur-Seine est ville-étape de ce championnat hors du commun, ouvert au plus grand nombre.

Cette compétition est devenue, par son ampleur, un événement grand public avec 250 tournois par an, prônant à la fois des valeurs humaines et sportives. Chaque étape est un véritable show. Au milieu des décors et des écrans géants, les visiteurs peuvent suivre les différentes retransmissions, les matchs et l'évolution de la compétition avec les commentaires des animateurs professionnels. En 2006, l'espace Lumière d'Épinay avait rassemblé une centaine de spectateurs dans une ambiance survoltée mais concentrée.

Les passionnés de ce jeu, premier jeu vidéo vendu en France, viendront une nouvelle fois tenter leur chance. En tournoi simple, les joueurs s'affronteront sur les consoles, devant les écrans géants et leurs supporters réunis à l'espace Lumière. Une trentaine de places sont réservées aux Spinassiens parmi les 96 joueurs qu'accueillera cette étape. L'heureux gagnant du 17 février disputera ensuite la finale régionale puis la finale nationale qui se déroulera dans l'enceinte mythique du Stade de France avec l'élite des joueurs pour tenter de remporter le titre de champion de France.

**INFOS**
**Pro Evolution Soccer 2008**
**dimanche 17 février de 12 h à 20 h**
**à l'espace Lumière**
**tarif participants : 11 €**
**30 places réservées pour des joueurs Spinassiens, inscriptions auprès de la direction des affaires sportives Tél. : 01 49 71 34 40**
**entrée libre pour les spectateurs**

## Tournoi de tennis jeunes

Après avoir rassemblé près de 160 concurrents l'an passé, le tournoi jeunesse du CSME section tennis attend encore une forte participation du 23 février au 8 mars. Le tournoi, qui se déroulera sur quinze jours, est ouvert à tous les jeunes, garçons et filles, de 9 à 18 ans. Le public est invité à assister aux matchs avec, en point fort, le samedi 8 mars, grand jour de la finale.
**Tennis des Plâtrières,**
**123, rue d'Orgemont**
**CSME tennis**
**Tél. : 01 48 41 83 60 ou 06 82 82 93 79**

## Diplôme d'initiateur 1er degré

Du 24 au 29 février prochain, le district de football de Seine-Saint-Denis propose aux éducateurs du CSME football d'Épinay-sur-Seine un stage à l'issu duquel leur sera délivré un diplôme d'initiateur 1er niveau. Grâce aux cours de théorie et à la pratique, la formation permet aux titulaires de perfectionner leur enseignement du football. L'inscription à ce stage se fait en interne au niveau du district. Début janvier 2009, sera également proposé un stage d'initiateur niveau 2.
**renseignement, direction des affaires sportives Tél. : 01 49 71 34 40**

***Avec un nombre de participants qui augmente chaque année, la Coupe du Judo club d'Orgemont a rassemblé, les 15 et 16 décembre derniers, 425 sportifs ! Réunis au gymnase Félix-Merlin, les bénévoles présents pour le bon déroulement de la manifestation et l'ensemble des athlètes ont fait de ce week-end un événement sportif d'un très bon niveau !***

**Le CSME football à Saint-Étienne**
Les 22 et 23 décembre derniers, les vétérans de la section football du Club sportif multisection d'Épinay, accompagnés de Patrice Konieczny, adjoint au maire en charge des sports, ont effectué un déplacement à Saint-Étienne. Le but de ce déplacement était de rencontrer les anciens Verts, joueurs mythiques de l'AS Saint-Étienne. Parmi les temps forts du week-end, le match opposant l'équipe du CSME aux anciens Verts, avec la présence des célèbres Georges Bereta et Georges Polny, et le match Saint-Étienne-PSG qui s'est déroulé sur la pelouse du Chaudron, surnom du légendaire stade stéphanois Geoffroy-Guichard, deux moments extraordinaires auxquels tous les joueurs ont assisté dans une ambiance survoltée.

*Au verso de votre carte d'électeur, se trouve l'indication de votre bureau de vote.*

**DIMANCHES 9 ET 16 MARS DE 8 H À 20 H**

# Élections municipales, mode d'emploi

**En mars, se dérouleront les élections municipales dans les 36 679 communes de France. À Épinay-sur-Seine, les Spinassiens se rendront aux urnes pour choisir les conseillers municipaux qui éliront le maire et ses adjoints pour une durée de six ans. Zoom sur l'organisation électorale.**

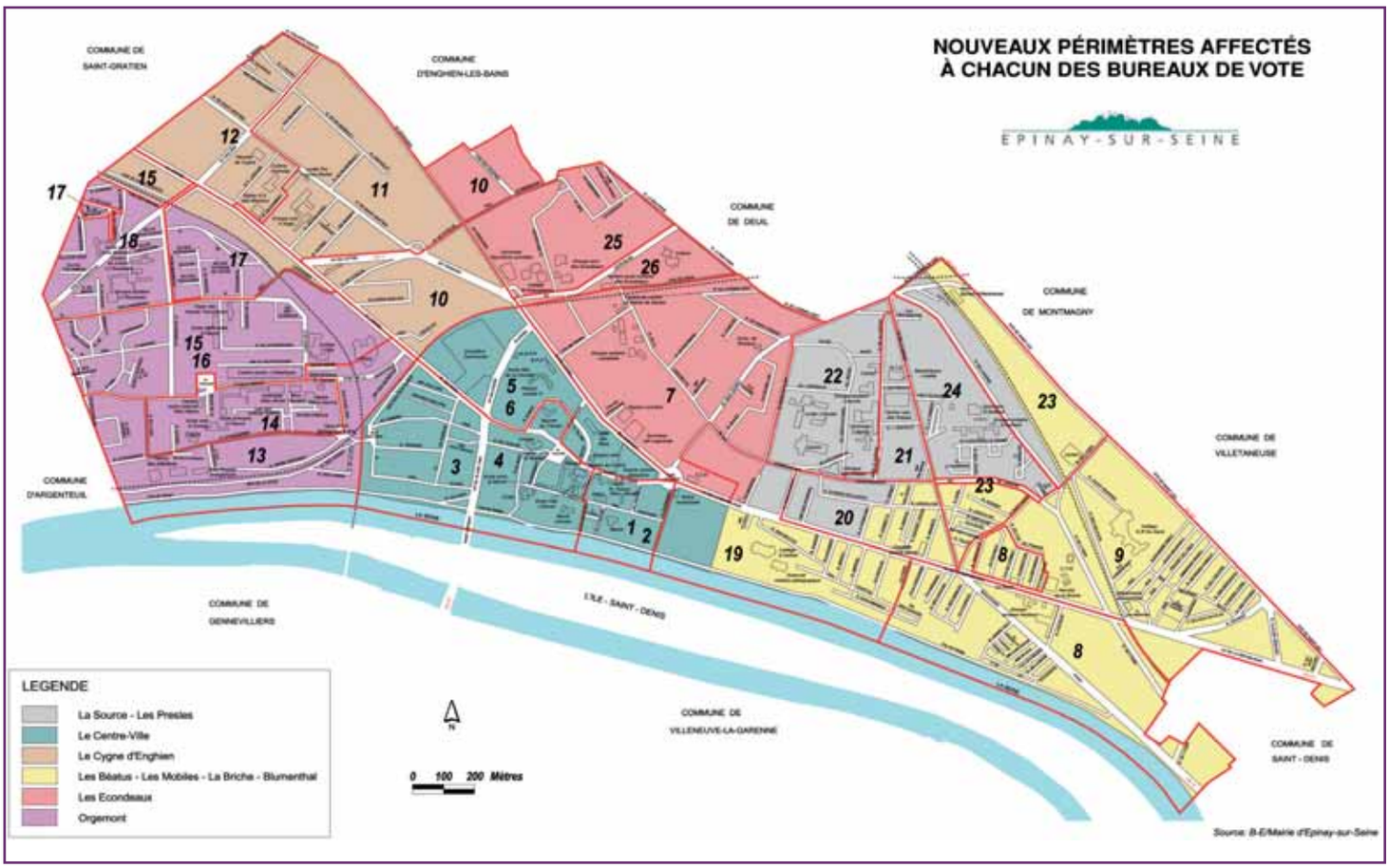
### Qui peut voter ?

Tous les citoyens français âgés de 18 ans (ou qui les auront avant le premier tour des élections c'est-à-dire avant le 9 mars 2008) peuvent voter. Pour participer au scrutin, il est nécessaire de s'être inscrit sur les listes électorales avant le 31 décembre 2007 et de se présenter les 9 et 16 mars muni d'une pièce d'identité obligatoire et de sa carte d'électeur. À noter, tous les citoyens des états membres de l'Union européenne, inscrits sur la liste complémentaire municipale, peuvent également voter lors de ces élections, et ce, même s'ils ne possèdent pas la nationalité française.

> *« Un redécoupage partiel des bureaux de vote était nécessaire. »*

### Fonctionnement du scrutin

Début mars, une nouvelle carte d'électeur sera envoyée à tous les Spinassiens inscrits sur les listes électorales. Pour connaître leur lieu de vote, les électeurs n'auront qu'à consulter leur carte d'électeur qui leur précise, au verso, le numéro, le nom et l'adresse du bureau de vote auquel ils sont rattachés. Suite aux nombreuses inscriptions qu'a connues la commune, un redécoupage partiel (voir carte ci-jointe) s'est avéré nécessaire pour la période électorale du 1er mars 2008 au 28 février 2009. Ce redécoupage a été limité en dédoublant les bureaux n° 1-hôtel de ville et n° 2-école primaire Georges-Martin. Par ailleurs, afin de rééquilibrer le nombre de votants par bureau, 2 321 électeurs seront répartis entre les deux bureaux du site de la maternelle




Pasteur. Désormais, la ville d'Épinay-sur-Seine est divisée en 26 bureaux de vote qui seront ouverts de 8 h à 20 h sans interruption les dimanches des scrutins.

### Vote par procuration

Il suffit de se rendre avec une pièce d'identité au commissariat de police de son lieu de résidence, de son lieu de travail, ou au tribunal d'instance. Vous pouvez désigner une personne de confiance, elle-même inscrite sur les listes électorales d'Épinay-sur-Seine, qui votera à votre place, si vous êtes empêché ou absent de la commune le jour du scrutin. Il est recommandé d'effectuer cette démarche au plus tôt.

### Service de la navette

Des navettes seront mises à disposition des personnes à mobilité réduite, les 9 et 16 mars prochains. Pour bénéficier de ce service, les personnes intéressées devront téléphoner dans la semaine précédant les scrutins afin d'obtenir l'heure de rendez-vous qui leur convient le mieux. Un chauffeur viendra chercher la personne à son domicile pour un accompagnement aller-retour.

**➜ INFOS**
**service affaires générales-élections**
**mairie principale**
**du lundi au vendredi**
**du 8 h 45 à 12 h et de 13 h 15 à 17 h 30**
**samedi de 8 h 30 à 12 h**
**1-3, rue Quétigny - Tél. : 01 49 71 99 01**
**mairie annexe d'Orgemont**
**place Oberursel - Tél. : 01 48 41 25 25**

# Enfance-Jeunesse

## Vive les vacances à Épinay !

Des vacances de Noël bien remplies pour tous les enfants des centres de loisirs primaires et maternels. Au programme, des activités culturelles, manuelles et sportives pour tous les goûts et toutes les envies : spectacles, cirque, patinoire, cinéma, piscine, kermesse, jeux olympiques, jeux de piste… un bon moyen de s'amuser dans la bonne humeur et de passer de joyeuses fêtes !

## 6e Forum des métiers porteurs

Le lundi 11 février, de 9 h à 16 h, le lycée Louise-Michel d'Épinay-sur-Seine, spécialisé dans les filières du commerce et de la vente, participera au forum des métiers porteurs. Cette manifestation permettra aux jeunes de s'informer et de rencontrer directement des professionnels : vendeurs, managers de rayon, managers de magasin, acheteurs… qui leur parleront de leur métier. Chaque année, près de 700 collégiens du département sont sensibilisés au monde professionnel par le biais de cette opération. Elle a pour but de faire connaître des métiers peu ou mal connus, du niveau CAP/BEP à BTS/DUT et néanmoins « porteurs » c'est-à-dire présentant des possibilités intéressantes en matière d'emploi ou d'évolution de carrière.

**Lycée professionnel**
**Louise-Michel**
**77, rue de Saint-Gratien**
**Tél. : 01 48 41 35 04**

## Un contact avec les entreprises

Du 7 au 20 février et pour la 2e année consécutive, se déroulera le Rallye inter-entreprises 2008 auquel participera certains collèges d'Épinay-sur-Seine. Organisée par l'association Plaine Commune promotion, cette initiative mettra en relation des groupes de 4 à 5 élèves de 4e et 3e et des professionnels d'horizons variés qui présenteront leur entreprise, leur métier, leur parcours… Au cours de ces rendez-vous d'une heure, les collégiens pourront discuter concrètement avec leur interlocuteur et ainsi découvrir de manière vivante et efficace le monde professionnel.

**renseignements**
**Tél. : 01 55 93 56 99**

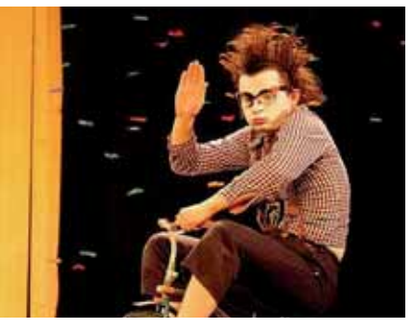
CHIMÈNE BADI EN CONCERT

# L'artiste aux multiples facettes

**En l'espace de trois albums, Chimène Badi est devenue incontournable dans la chanson française. Largement plébiscitée par un public conquis à chacune de ses apparitions, l'artiste ne compte pas en rester là et poursuit sa tournée qui la fera passer sur la scène de l'espace Lumière.**

Il est déjà loin le temps où Chimène Badi n'impressionnait que les jurys de l'émission Popstars sur M6. Révélée par ce reality show en 2003, elle séduit particulièrement Valéry Zeitoun, l'un des membres du jury puis l'auteur-compositeur Rock Allison, qui fut à l'origine du succès d'une autre chanteuse à voix, Lara Fabian.
La belle Chimène connaît alors une ascension fulgurante. Son premier album, « Entre nous », s'écoule à plus de 500 000 exemplaires, le second, « Dis-moi que tu m'aimes », est déjà disque de platine. Invitée sur la tournée des stades de Johnny Hallyday, elle enchaîne les tubes et les collaborations diverses, avec Michel Sardou notamment. À 25 ans, la chanteuse revient vers son public avec un album plus abouti, « Le Miroir », enregistré entre Paris et Los Angeles. Sorti il y a un an, le nouvel opus mélange ballades américaines, rythm 'n' blues et bien sûr variétés, et se veut résolument plus personnel. L'artiste, qui fonctionne beaucoup à l'instinct, ne cache pas s'être beaucoup nourrie de la musique de Stevie Wonder ou encore de Barry White. L'occasion de donner un souffle de groove à son dernier album : *« Parce qu'il me manquait pour la scène des chansons au rythme soutenu, des morceaux plus physiques et tout en préservant l'âme de mes textes ».* Plus mature, Chimène n'a rien perdu dans le registre de l'émotion de ses ballades tendres qui l'ont rendue célèbre sur la scène française. Tantôt séductrice, tantôt solennelle, la jeune femme fait toujours passer sur scène de multiples messages à travers ses chansons. Elle chante les femmes, qu'elles soient trahies, abandonnées ou amoureuses, avec une puissance vocale, beaucoup d'émotion et un charme naturel qui touche un public enthousiaste.
Sa tournée en conte de fée, elle la doit aussi aux musiciens triés sur le volet qui l'accompagnent depuis le début 2007. Après le Zénith, l'Olympia et avant le Grand Rex, elle viendra avec eux, en mars, émouvoir le public de l'espace Lumière et dévoiler ses plus belles chansons.

**INFOS**
**Chimène Badi en concert**
**samedi 15 mars à 20 h 30 à l'espace Lumière**
**réservation Tél. : 01 49 71 98 27**
**tarif plein : 25 € - tarif réduit : 13 €**



THÉÂTRE DE CLOWNS

# « Semianyki », la famille déjantée

**Victime de son succès, elle a joué les prolongations au théâtre du Rond-Point jusqu'à l'été dernier. Normal. La troupe russe Licedeï excelle dans l'humour et mérite le détour.**

Ce que vous propose la saison culturelle, ce mois-ci, à l'espace Lumière, est détonant. La troupe du théâtre Licedeï, qui a ce talent rare de savoir faire rire aux éclats son public, sera à Épinay-sur-Seine le 10 février prochain. Des milliers de spectateurs ont déjà vu leur dernier spectacle, « Semianyki », depuis sa création. Entre le mime, l'art visuel et la clownerie, ces artistes jonglent sans jamais dire un mot. On y retrouve tous les ingrédients du portrait tragico-comique d'une famille déjantée. Chez eux, c'est le chaos. Le père alcoolique et la mère sur le point d'accoucher tentent de survivre avec leurs trois rejetons mal intentionnés. On passe de situations cocasses, aux gags imprévisibles avec des mimiques délirantes… de quoi se délecter toute une soirée devant les gesticulations d'une famille russe, au quotidien surréaliste. Dans leur combat, leurs fuites, leur lutte de pouvoir, ces clowns contemporains ont un effet dévastateur sur le public ! On se prendrait presque à vouloir participer sur scène à leurs batailles de polochon. À voir d'urgence.

**INFOS**
**« Semianyki » pour tous dès 7 ans**
**par la troupe du Théâtre Licedeï**
**dimanche 10 février à 17 h à l'espace Lumière**
**tarifs : plein : 17,50 €/ réduit : 11,50 €/**
**abonnés : 8 et 13 €/ groupes : 8 €**
**Tél. : 01 48 26 45 00**

SOIRÉE DANSE « WHAT YOU WANT »

# Ce soir c'est vous qui choisissez !

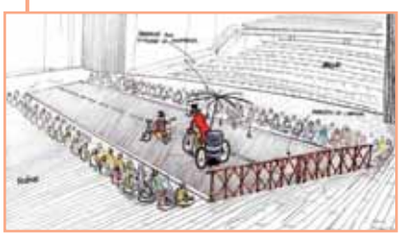
**Voilà une belle approche cabaret et conviviale de la danse contemporaine. Durant cette soirée, c'est le public qui choisit la musique et les danseurs.**

Des tables autour d'une scène en bois rouge, des lustres, des canapés en cuir… bienvenue au milieu de ce « dancing », pour une soirée pas comme les autres. En entrée, des danseurs de la compagnie Illico se lanceront dans une « mise en bouche artistique », présentation au public de leur univers chorégraphique, sur fond de musique jazz. Puis, les spectateurs pourront choisir la musique parmi les 45 tours vinyles du chorégraphe et les interprètes parmi les danseurs de la troupe. Les danseurs ainsi choisis deviendront tour à tour hôtes, hôtesses, disc-jokeys… improvisant sur scène avec la complicité du public. Avec ce concept jubilatoire, Thomas Lebrun, valeur montante de la danse contemporaine, signe une réussite. L'interprétation des danseurs est virtuose, leur maîtrise est parfaite et l'ambiance est survoltée. Tout est permis, y compris de venir se déhancher sur scène ! Soyez prêts !

**INFOS**
**soirée « What You Want » pour tous dès 13 ans**
**par la compagnie Illico-Thomas Lebrun**
**vendredi 22 février à 20 h 30 à la Maison du théâtre et de la danse**
**tarifs : plein : 17,50 €/ réduit : 11,50 €/**
**abonnés : 8 et 13 €/ groupes : 8 €**
**Tél. : 01 48 26 45 00**

## Théâtre itinérant

**Du 11 au 15 février**
**« Sacré Silence »**
*par la compagnie La Rousse*
*sept représentations dans la ville*
*pour les écoles maternelles*
Sur une route abandonnée, en plein désert, Lumpe, marchande de sons, traîne dans son bidon tous les bruits du monde : soupirs, clapotis, potins, boucan, bruits de couloir, langues de vipère… Mais en vain, pas un client à l'horizon et personne pour lui répondre. Enfin une voix se manifeste, c'est celle d'Écho… Cette pièce de théâtre contemporain est mise en scène par Nathalie Bensard qui s'est inspirée du texte signé Philippe Dorin.
À voir dès la maternelle.



## Musique classique

**Dimanche 17 février à 16h30 à la MTD**
**Concert « Carte blanche » du conservatoire**
Les professeurs du conservatoire vous convient à un concert de musique de chambre avec un programme de musique classique élaboré par leurs soins.
tarifs : plein : 8 €/ réduit : 4 €/
abonnés : 4 et 6 €/ groupes : 4 €
**Maison du théâtre et de la danse Tél. : 01 48 26 45 00**

## Atelier d'écriture

**Tous les mardis de 18h30 à 20h30**
La MTD vous propose, depuis le 8 janvier, de participer à l'atelier d'écriture intitulé « expression nomade ». Aziz Chouaki, auteur spinassien qui anime cet atelier, vous propose une expérience de création originale. Tous les talents, dans tous les domaines (danse, musique, théâtre, écriture, conception de décor et costumes) sont les bienvenus pour contribuer à écrire puis créer sur la scène de la MTD une pièce de théâtre 100 % spinassienne.
**Maison du théâtre et de la danse Tél. : 01 48 26 45 00**

# Ciné Kids

**Séances de cinéma familiales à 14 h 30, à l'espace Ciné, Tél. : 01 48 26 45 91, tarif : 3 €**

**mercredi 6 février**
**ON DIRAIT QUE…**
de François Marie
FRANCE – 2007 – 1 h 20
documentaire à partir de 7 ans
« On dirait que… » et l'imaginaire se met en marche. Plutôt que de jouer aux cow-boys et aux Indiens, des enfants de 8 à 13 ans, fils et filles de médecins, d'agriculteurs, de gendarmes ou d'épiciers jouent devant la caméra au métier de leurs parents…

**mercredi 13 février**
**À LA CROISÉE DES MONDES : LA BOUSSOLE D'OR**
de Chris Weitz
GRANDE-BRETAGNE – 2007 – 2 h
film d'action à partir de 7 ans
Une aventure fantastique qui se déroule dans un monde parallèle au nôtre, où l'âme des gens se manifeste sous une forme animale, où des ours font la guerre et où gitans et sorcières coexistent. L'héroïne de l'histoire, Lyra, se lance à la recherche de son meilleur ami, Roger, kidnappé par les Enfourneurs…

**mercredi 20 février**
**BIG CITY**
de Djamel Bensalah
FRANCE – 2007 – 1 h 40
comédie à partir de 5 ans
Dans les années 1880, dans l'Ouest américain, la ville de Big City attend l'arrivée d'une caravane de nouveaux immigrants. Hélas, la caravane est attaquée en chemin par les Indiens, et tous les adultes de Big-City partent pour la défendre. Au matin, les enfants de Big City se réveillent orphelins…

**mercredi 27 et jeudi 28 février**
**BEE MOVIE - DRÔLE D'ABEILLE**
de Steve Hickner
USA – 2007 – 1 h 35
animation à partir de 3 ans
Barry B. Benson, une jeune abeille tout just sortie diplômée de l'université, n'a qu'un seul et unique choix de carrière devant elle, et c'est loin de la ravir : faire du miel ! Lors d'une de ses rares sorties à l'extérieur de la ruche, elle rencontre Vanessa, une fleuriste new-yorkaise…

**mercredi 5 et jeudi 6 mars**
**LES TROIS BRIGANDS**
de Hayo Freitag
Allemagne – 2007 – 1 h 20
animation à partir de 3 ans et plus
d'après le conte de Tomi Ungerer
La petite Tiffany traverse une sombre forêt à bord d'une diligence qui la conduit vers son nouveau foyer, un orphelinat dirigé par une tyrannique directrice. C'est alors que l'attelage se fait attaquer par les « maîtres de la forêt », trois brigands à l'air patibulaire…

*Le 23 novembre 2007, à l'occasion de la Journée internationale des femmes, le maire a réaffirmé son engagement dans la lutte contre les violences conjugales.*

VIOLENCE CONJUGALE

# Un nouveau toit pour les victimes

**La ville d'Épinay-sur-Seine s'engage auprès des femmes victimes de violences conjugales en signant une convention de mise à disposition d'un logement. Objectif : leur permettre de repartir du bon pied.**

En France, une femme sur dix est victime de violences au sein de son couple. En réaction, de nombreuses associations et collectivités se mobilisent pour lutter contre ce fléau. Épinay-sur-Seine s'associe à ces actions avec la signature d'une convention visant à favoriser l'accès au logement des femmes victimes de violences conjugales. La Ville s'engage ainsi à mettre, chaque année, à la disposition d'une femme en situation d'hébergement d'urgence suite à des violences conjugales, un appartement pris sur son contingent de logements sociaux. Une priorité est accordée aux Spinassiennes si elles souhaitent se reloger à Épinay. Le logement est attribué par le bailleur, sur dossier, pour un bail habituel, la bénéficiaire devenant locataire autonome de son appartement. Ce dispositif est mené en partenariat avec les associations signataires de la convention, l'Amicale du nid et SOS femmes 93. Il permet à une femme hébergée dans l'une de ces structures d'urgence de retrouver une situation d'hébergement « normal » et de libérer ainsi un logement d'urgence pour une autre femme en détresse. Ce logement donne à l'ancienne victime l'occasion de refaire sa vie, loin de toutes atteintes de son ancien compagnon. Il lui offre aussi la possibilité de se reconstruire après avoir connu l'enfer des violences au sein du couple. Cette convention fait suite à l'engagement du maire d'Épinay-sur-Seine, Hervé Chevreau, pris publiquement le 23 novembre 2007, à l'occasion d'une manifestation organisée à Épinay-sur-Seine dans le cadre de la Journée internationale des femmes. L'ensemble du dispositif de ces conventions pour un logement a été mis au point par le collectif « Un toit pour elle » animé par le conseil général, en lien avec la campagne d'information lancée par l'Observatoire départemental des violences faites aux femmes. En s'associant à ces démarches, Épinay-sur-Seine poursuit ses actions en faveur des femmes victimes, qui se concrétisent chaque année par des manifestations organisées contre les violences faites aux femmes ou à l'occasion de la Journée de la femme. Ces manifestations relaient le travail de fond mené dans les quartiers auprès des divers publics féminins par les équipes des centres socioculturels municipaux. Rappelons qu'Épinay-sur-Seine soutient également l'implantation, route de Saint-Leu, d'une maison-relais, en cours de construction. Elle sera gérée par l'Amicale du nid et accueillera des femmes en grande souffrance.

*Lundi 3 décembre, à l'espace Lumière, l'Amicale du nid fêtait ses 50 ans.*

**Confronté quotidiennement à une dure réalité au 77, rue d'Enghien, Hamdani Berroual est aujourd'hui un futur propriétaire heureux. Il emménagera, cette année, avec sa femme et son fils dans l'une des 28 « maisons à vivre ».**

**HAMDANI BERROUAL**

# Entre consternation et motivation

Arrivés en février 2002, à Épinay-sur-Seine, Hamdani Berroual et sa femme ont emménagé dans la tour D du 77, rue d'Enghien, gérée par l'Ogif. *« C'est la première fois que j'habite dans une cité qui réunit tous les clichés de la banlieue. Il y a les ascenseurs vétustes qui sentent l'urine, les lumières qui ne sont pas remplacées, la femme de ménage qui fait de son mieux alors que les espaces communs ne restent jamais propres très longtemps… »,* commence le quadragénaire, consterné.

Supporter au quotidien ce cadre de vie est devenu une lutte de tous les jours pour ce commercial qui fait partie de l'association des locataires. *« J'ai honte quand des amis passent nous voir »,* confie-t-il à voix basse.

*« Il n'y a pas de doute, vu l'état de la cité, la démolition apparaît comme la meilleure solution pour les locataires, pour le quartier et même pour la ville. Ça va changer le visage d'Épinay et la rendre plus attractive par rapport aux communes limitrophes »,* explique Hamdani. Mais on ne détruit pas une tour de 16 étages réunissant plus de 80 locataires du jour au lendemain. *« Une équipe du bailleur a rencontré chacun des locataires afin de connaître leurs souhaits en termes de relogement. 90 personnes ont souhaité rester sur Épinay en s'installant dans les nouveaux bâtiments qui seront construits. D'autres ont préféré partir pour des communes voisines ou même changer de département »,* précise le locataire.

> ***J'ai déposé ma canditature pour une maison à 100 000 €.***

De son côté, Hamdani a choisi de rester à Épinay mais avec des exigences quant au cadre de vie de sa famille qui, entretemps, s'est agrandie d'un petit Rybel. *« Quand j'ai su que la Ville allait proposer des maisons à 100 000 €, j'ai tout de suite appelé la permanence du maire pour déposer ma candidature. La procédure a été longue et ardue mais maintenant c'est fait. J'ai signé, le 17 juillet de l'année dernière, pour le lot numéro 15 ! »,* s'enthousiasme le tout nouveau propriétaire.

*« Je ressens une véritable fierté à l'idée de concrétiser mon rêve. C'est bon pour le moral, car une maison c'est pour la vie même si pour le moment j'habite encore au 77 »,* conclut Hamdani, qui ne rate pas une occasion d'aller vérifier l'avancée des travaux de sa future habitation.

*Un groupe de Spinassiens préparent un film photo-sonore sur leur quartier, avec le réalisateur Olivier Mitterrand.*

ACCOMPAGNEMENT À LA RÉNOVATION URBAINE

# Un film pour mémoire du centre-ville

**Démolition, reconstruction… les travaux du projet de rénovation urbaine concernent directement les habitants. En accompagnement de ces transformations, un travail sur la mémoire du quartier du centre-ville a commencé. Il comprend, notamment, la réalisation d'un court métrage photo-sonore par les habitants, qui prend forme peu à peu sous la direction du réalisateur, Olivier Mitterrand.**

Ce mardi 11 décembre 2007, dans un local sous Épicentre, c'est un jeune homme qui ouvre la séance. Il se présente : *« Matthieu, 23 ans »*. C'est le fils d'une des participantes, Nadine. Matthieu raconte son parcours scolaire, son éducation… Aziza, Michel, Milouda, Amar, Lya et les autres écoutent, interviennent, s'intéressent. Sana, presque du même âge que Matthieu, a un parcours très différent. Olivier Mitterrand, réalisateur, est là en médiateur : *« Un cas est toujours particulier. Il ne serait pas possible d'écrire une histoire représentative de toute la diversité des habitants, à partir d'une seule expérience. »* Tous les mardis, depuis la mi-octobre, en soirée, Olivier Mitterrand réunit un groupe d'une quinzaine d'habitants du quartier centre, dans un local d'Épicentre, pour les sensibiliser au thème de la mémoire de leur quartier et leur donner matière à réflexion. C'est la première phase du projet de réalisation d'un court-métrage sous sa direction : un travail de découverte, notamment à partir des interventions de différentes personnalités de la ville (Hervé Chevreau, Roger Mansuy, Gilbert Bonnemaison…),

et aussi d'habitants tel Matthieu. À l'initiative de la Ville et de l'APES (antenne sociale de France habitation), et mené en partenariat avec l'Union française du film pour l'enfance et la jeunesse (Uffej), ce film photo-sonore sera le fruit du travail mené lors des ateliers avec des participants amateurs.
Le plan de rénovation urbaine (PRU), engagé par la Ville dès 2004, doit remodeler totalement le paysage du centre-ville. Le chantier débutera en 2008 pour s'achever en 2012. Ce bouleversement devait nécessairement se coupler d'un accompagnement social des habitants, incarné par le projet Mémoire. L'été dernier, la Caravane de la mémoire en était l'une des premières déclinaisons. Des panneaux du Souvenir en sont nés qui sont exposés au Café de la mémoire, inauguré le 16 octobre dernier.
La première heure de témoignage terminée, le groupe passe dans une salle voisine pour aborder le second temps de la séance, relatif à l'initiation technique. Il s'agit du décryptage de la série de photos que les participants avaient à prendre sur un thème choisi. Ce soir, c'est Claudine qui ouvre le bal, avec la « misère », un sujet qu'elle connaît bien en tant que bénévole du Secours populaire. Ses photos sont projetées et analysées. *« Le premier plan est un peu sombre et on a une source de lumière en face. Qu'est-ce qu'elle aurait pu faire d'autre ? »*, demande Olivier Mitterrand pour aiguiser l'œil du groupe et inciter aux bons réflexes de prise de vue. *« Mettre le flash »,* répond le groupe d'une même voix, tandis que les réflexions fusent au cours de la séance qui se poursuit tard dans la nuit.
Mi-février, le groupe se mettra à l'écriture de l'histoire du film. Olivier guidera les participants mais cela restera leur histoire, leurs choix. La réalisation commencera autour d'avril pour finir en juin. Cet été, le film pourra être diffusé et devrait déboucher sur la production de 4000 DVD !

**INFOS**
**atelier mémoire**
**réalisation d'un film photo-sonore**
**les mardis de 19h30 à 22h**
**salle niveau 0 d'Épicentre**
**contact Maison du centre**
**Tél. : 01 48 26 10 21**

## 3 questions à

**Olivier Mitterrand, réalisateur et animateur de l'atelier film photo-sonore**

**Comment l'idée d'un court métrage est-elle née ?**
L'idée a germé en juin 2006. Initialement, la Ville et l'APES envisageaient la réalisation d'un roman photo. Finalement, nous avons remodelé le projet en un film photo-sonore.

**Comment envisagez-vous ce travail ?**
Je n'ai pas envisagé un travail sur la mémoire au sens strict, mais davantage sur la mémoire sensorielle. Lorsque l'on parle de « mémoire », on est vite enfermé dans l'histoire, le récit. Or, il me paraissait intéressant de prendre aussi en considération le présent et le futur. L'idée était aussi de replacer toute une diversité humaine au travers de la vie d'un quartier, de faire ressortir la manière dont les habitants perçoivent intimement leur quartier. La mémoire est une modélisation du réel, il y a une intervention inéluctable de l'imaginaire. Je conçois ces ateliers comme une pause, une incise dans le temps pour prendre le temps d'observer ce qu'on n'a pas l'habitude de voir.

**Comment s'est monté le groupe ?**
J'ai monté le groupe à l'issue d'immersions dans la vie du quartier et avec l'aide de la Maison du centre, et d'associations ou de partenaires tels que la Mous-relogement. Je ne voulais pas toucher seulement les personnes habituées à ce genre d'animation, mais aussi les habitants qui n'ont pas l'habitude de s'investir dans les projets socioculturels proposés par la ville. Je suis assez content de la composition du groupe : il accueille une mixité générationnelle, culturelle, des habitants arrivés d'une manière échelonnée à Épinay… C'est un groupe motivé et prometteur.

POUR LUTTER CONTRE LE STRESS, SELON DANIEL BERNSTEIN, PSYCHOLOGUE, IL FAUT:

# « Se faire plaisir avant tout »

**Fatigue générale, envie de ne rien faire, isolement… le stress de la personne âgée est souvent méconnu. Comment s'en sortir ? Daniel Bernstein, psychologue clinicien et intervenant lors de la conférence bien-être et santé, nous donne quelques pistes pour retrouver goût à la vie.**

### Quelles sont les causes du stress chez les seniors ?

Avec la retraite, c'est souvent tout le réseau relationnel qui se trouve amoindri. Il n'y a plus autour de soi les collègues de travail, le groupe des parents d'élèves, etc. Non seulement, les seniors ont moins de contact avec les autres, mais ils peuvent perdre aussi, pour certains en tout cas, l'estime d'eux-mêmes. La valorisation de soi passe, en effet, par le regard de l'autre. Une fois les enfants partis, l'activité professionnelle achevée, il est plus difficile de trouver sa place dans la société. Cet affaiblissement de l'estime de soi est également lié à la diminution des capacités physiques ou intellectuelles, qu'elle soit réelle ou crainte.

### Comment se manifeste ce stress ?

La personne perd en quelque sorte de son élan vital. Elle n'a plus d'intérêt pour des activités qui auparavant lui plaisaient. Elle s'isole, a des difficultés à entrer en contact avec son entourage. On remarque une perte de l'appétit, des troubles du sommeil, un comportement parfois agressif. Il faut être très vigilant, car ce sont parfois les signes précurseurs d'une dépression. Tout comme à l'adolescence, la personne âgée se retrouve ainsi avec un questionnement sur son identité et sa place dans la société. Qui suis-je ? À quoi est-ce que je sers ? Si la personne n'est pas entourée par sa famille, le personnel médical, elle ne trouvera pas de raison valable de se soigner.

### Comment diminuer ce stress ?

Il faut retrouver le plaisir de vivre. Avec l'âge qui avance, chaque minute de la vie est précieuse. Si vous êtes en couple, offrez-vous des moments de tendresse. Il ne faut pas craindre l'échec. Osez aller à la rencontre des autres. Trouvez ce qui vous fait plaisir : un bon repas, une promenade… Rapprochez-vous de votre famille, de votre entourage en trouvant la bonne distance : ni indifférent, ni envahissant. Ne faites pas de concession sur votre autonomie, même si vous êtes plus lent pour faire certaines choses, continuez à les faire vous-même. Refusez que l'on fasse à votre place, si vous vous en sentez capable. Enfin, trouvez des personnes, professionnels ou non, qui pourront entendre votre mal-être et vous aider. Mettre des mots sur des maux permet souvent d'aller mieux.

*Pour garder le moral, conservez ou reprenez une activité qui vous fait plaisir.*

# Le Club senior en février

**Dans une ambiance conviviale et détendue, le club senior propose de nombreuses activités. Inscrivez-vous !**

■ **vendredi 1er février**
**matin :** initiation et perfectionnement en informatique et atelier mémoire et activités physiques (2e groupe)
**après-midi :** initiation et perfectionnement en informatique et atelier de relaxation et d'écriture
■ **lundi 4 février :** jeux de société
■ **mardi 5 février :** chant
■ **mercredi 6 février :** bijoux en pâte fimo
■ **jeudi 7 février :** atelier mémoire et activités physiques (1er groupe)
■ **vendredi 8 février**
**matin :** initiation et perfectionnement en informatique et atelier mémoire et activités physiques (2e groupe)
**après-midi :** initiation et perfectionnement en informatique et atelier d'expression et d'écriture
■ **lundi 11 février :** jeux de société
■ **mardi 12 février :** danse de salon
■ **mercredi 13 février :** confection de cartes d'anniversaire
■ **jeudi 14 février :** atelier mémoire et activités physiques (1er groupe)
■ **vendredi 15 février**
**matin :** initiation et perfectionnement en informatique et atelier mémoire et activités physiques (2e groupe)
**après-midi :** initiation et perfectionnement en informatique et atelier de relaxation et d'écriture
■ **lundi 18 février :** jeux de société
■ **mardi 19 février :** initiation à l'aquarelle
■ **mercredi 20 février :** masque de carnaval
■ **jeudi 21 février :** atelier mémoire et activités physiques (1er groupe)
■ **vendredi 22 février :**
**matin :** initiation et perfectionnement en informatique et atelier d'expression et d'écriture
**après-midi :** initiation et perfectionnement en informatique et atelier d'expression et d'écriture
■ **lundi 25 février :** jeux de société
■ **mardi 26 février :** madison
■ **mercredi 27 février :** atelier loisirs créatifs
■ **jeudi 28 février :** visite du musée des arts et métiers
■ **vendredi 29 février**
**matin :** initiation et perfectionnement en informatique et atelier de relaxation
**après-midi :** initiation et perfectionnement en informatique et atelier d'écriture

**INFOS**
**Club senior**
**15, avenue de la République**
**Tél. : 01 58 34 69 88**

## Restez dans l'Ambiance

**L'association de retraités spinassiens, Ambiance, propose des sorties tout au long de l'année. Voici les prochaines dates en février et mars 2008.**

■ **jeudi 7 février**
**Déjeuner à l'école hôtelière ECOFIH**
à Bobigny
paiement à l'inscription, tarif : 41 €
départ du car à 10 h 30 devant l'hôtel Ibis
retour prévu à Épinay vers 18 h 30

■ **dimanche 10 février**
**Le Golden Gate Quartet**
au Casino de Paris
paiement à l'inscription, tarif : 52 €
départ du car à 13 h devant l'hôtel Ibis
retour prévu à Épinay vers 19 h

■ **lundi 11 février**
**Cité de l'architecture et du patrimoine**
paiement à l'inscription, tarif : 11 €
rendez-vous devant l'entrée du musée à 13 h 45
Cité de l'architecture et du patrimoine, 1, place du Trocadéro

■ **jeudi 13 mars**
**Les coulisses du « Lido »**
acompte 15 €, solde le 14 février, tarif : 28 €
départ du car à 12 h 30 devant l'hôtel Ibis
retour prévu à Épinay vers 19 h 15

■ **samedi 15 mars**
**« Passion », concert Pasdeloup**
salle Pleyel à 16 h
acompte 15 €, solde avant le 14 février
tarif : 32 €
ouverture du Carnaval romain de Hector Berlioz évocation d'un monde perdu pour violon et orchestre de Estéban Benzecry concerto pour violon de Piotr Ilyitch Tchaïkovski suite de Roméo et Juliette de Serge Prokofiev
départ du car à 14 h devant l'hôtel Ibis
retour prévu à Épinay vers 20 h

■ **vendredi 21 mars**
**Goûter littéraire à la brasserie « Flo »**
acompte de 15 €, solde avant le 21 février
tarif : 25 €
autour du goûter, une conférence autour de la gastronomie, de la Renaissance au XIXe siècle
départ du car à 14 h 15 devant l'hôtel Ibis
retour prévu à Épinay vers 20 h

■ **dimanche 30 mars**
**au « Caveau de la République »**
fou rire avec 6 humoristes talentueux
acompte de 15 €, solde avant le 21 février,
tarif : 40 €
départ du car à 13 h 15 devant l'hôtel Ibis
retour prévu à Épinay vers 19 h

■ **jeudi 3 avril**
**Amiens et Jules Verne**
acompte 15 €, solde le 26 février, tarif : 59 €
départ du car à 7 h 35 devant l'hôtel ibis
retour prévu à Épinay vers 19 h 30

**Ambiance**
**79, rue de Paris**
**Tél. : 01 48 27 65 74**

*Epinay-sur-Seine — Hôtel de Ville*

**OUVERTURE D'UNE « MAISON COMMUNE »**

# La mairie d'Épinay ouvrait il y a 100 ans

**Le 28 avril 1908, l'hôtel de ville est ouvert au public. L'ancien château d'Épinay, construit en 1760 ne serait jamais devenu la maison commune de la ville d'Épinay sans la générosité du maire en fonction à l'époque, Georges-Marie Thibout.**

Élu maire en 1905, Georges-Marie Thibout doit faire face à la transformation de l'ancien village qu'est alors Épinay, en petite ville.
En un siècle, la population a triplé, passant de 1 000 habitants à plus de 3 000. Aménagé en 1900, le tramway vient s'ajouter à la gare d'Épinay-Villetaneuse pour relier la ville à la capitale et aux villes industrielles du nord de Paris, permettant à une population d'ouvriers et d'employés de venir s'installer à Épinay. Une nouvelle gare – future gare du RER C – est prévue sur la ligne Ermont-gare du Nord.
La mairie de l'époque a été construite en 1844, rue de Paris, entre la rue Lacepède et la rue du Général-Julien. Elle devient bien trop petite en ce début du XXe siècle. Au conseil municipal, plusieurs conseillers estiment que le château d'Épinay, qui doit être prochainement mis en vente, ferait un très bel hôtel de ville.
Déjà en 1879, le Conseil municipal avait projeté d'acquérir le château pour y installer l'école communale et la mairie. Le maire, Valentin Caquineau, à l'origine de ce projet, avait créé une société immobilière avec un conseiller, Edouard Quétigny, et un bijoutier parisien, Léon Charleux, pour acheter le château et le revendre ensuite amputé de la plus grande partie du parc destinée à être lotie. Mais le projet n'avait pas abouti.

RÉPUBLIQUE FRANÇAISE
Liberté - Égalité - Fraternité

**MAIRIE D'ÉPINAY (Seine)**

**Acquisition du Château**

*en vue de l'installation d'un Hôtel de Ville et Vente de la Mairie actuelle.*

**AVIS**

Le Maire d'Epinay a l'honneur d'informer les habitants que, conformément à un arrêté de M. le Préfet de la Seine, en date du 16 Février 1907, une enquête est ouverte sur le projet d'acquisition du Château en vue de l'installation d'un Hôtel de Ville et vente de la Mairie actuelle.

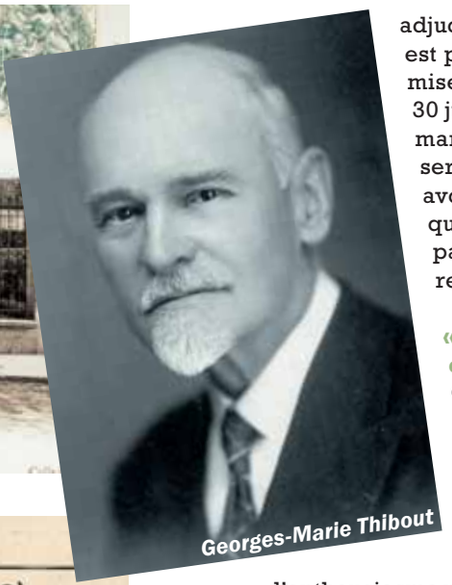
Le projet ci-dessus visé avec les pièces à l'appui sera déposé à la Mairie pendant quinze jours, du 24 Février au 10 Mars 1907 inclusivement, pour que les habitants puissent en prendre connaissance tous les jours de une heure à cinq heures.

A l'expiration de ce délai, un commissaire-enquêteur, désigné à cet effet par M. le Préfet, recevra à la Mairie pendant trois jours, savoir les 11, 12 et 13 Mars 1907, de 1 h. à 5 h., les observations qui pourraient être faites sur le dit projet.

*A Epinay, le 21 Février 1907*

Le Maire,

THIBOUT


Georges-Marie Thibout

### Le roi consort d'Espagne s'installe à Epinay

Tandis que le parc commence à être loti, le château est acquis, en août 1881, par le roi consort d'Espagne, François d'Assise, époux de la reine Isabelle, tous deux exilés à Paris. Ayant décidé de vivre séparément, la reine reste à Paris tandis que François d'Assise s'installe à Épinay-sur-Seine.

Le roi d'Espagne rachète les lots situés entre la rue Quétigny, nouvellement ouverte, et le chemin de Halage et fait démolir quelques pavillons déjà construits pour reconstituer en partie le parc d'origine.

Après avoir vécu avec un certain faste dans ce château construit en 1760 par le marquis du Terrail, le roi y rend l'âme en 1902. Ses héritiers sont ses petits-enfants, enfants de son fils le roi d'Espagne Alphonse XII décédé en 1885, à savoir, le roi d'Espagne, Alphonse XIII, âgé de 20 ans, et ses sœurs, Mercedes et Marie-Thérèse.

Après la mort de François d'Assise, la cour d'Espagne charge un ancien notaire parisien et exécuteur testamentaire de la reine Isabelle, maître Berceon, de mettre le château d'Épinay en vente aux enchères. Le notaire honoraire est au courant du souhait émis au Conseil municipal d'acquérir le château pour en faire la mairie. Le 10 juin 1905, il avertit le maire que *« d'après des ordres formels venus de Madrid, la mise à prix sera élevée à 300000 francs, sauf à faire une nouvelle mise en vente, s'il n'y avait pas d'enchères ».* Personne ne s'étant porté adjudicataire, une nouvelle vente est prévue le 11 août 1906 sur une mise à prix de 100000 francs. Le 30 juillet, maître Berceon recommande au maire de ne pas laisser passer la date du 11 août sans avoir réuni le Conseil et l'assure que la revente d'une partie du parc permettrait à la ville de rentrer dans ses frais.

### « C'est moi, pour la somme de 187000 francs ! »

C'est finalement un conseiller municipal nommé Legros qui provoque une réunion extraordinaire du conseil, le 4 août, sur la question de l'acquisition du château. Le maire ne cache pas son peu d'enthousiasme pour ce projet, estimant le bâtiment coûteux en entretien et pas assez central. De plus, la commune ne peut se porter elle-même adjudicataire et n'a pas le droit de tirer bénéfice de la revente du terrain en excédent. Le maire avoue cependant avoir reçu le feu vert de la préfecture qui estime l'opération possible. Reste à trouver le moyen de contourner les obstacles administratifs. Pour cela, le conseil nomme une commission spéciale chargée d'étudier les meilleurs moyens pour aboutir au résultat.

La date fatidique du 11 août arrive, sans que la commission ait pu trouver une solution et le 12 août, lors d'une réunion du Conseil municipal, un conseiller, membre de la commission, demande au maire s'il connaît l'adjudicataire du château. Et tous, stupéfaits d'entendre le maire répondre : *« C'est moi, pour la somme de 187000 francs ! J'avais pensé faire une déclaration de commande (c'est-à-dire déclarer être mandaté par la commune NDLR), mais je n'ai pu le faire, parce que je ne pouvais engager seul la commune. »* Tous frais compris, l'acquisition revient à 210000 francs.

> *« Tous frais compris, l'acquisition revient à 210000 francs. »*

Georges-Marie Thibout peut acheter personnellement le château grâce à sa fortune héritée de son arrière-grand-père Louis-Georges Mulot, ancien serrurier, enrichi comme entrepreneur de puits artésiens et surtout comme découvreur d'une mine de charbon dans le Pas-de-Calais.

Le 22 novembre 1906, le Conseil municipal accepte la proposition du maire de vendre à la commune le château avec un hectare de terrain pour le prix de 50000 francs. Un conseiller, le docteur Tarrius, fait observer à ses collègues que l'offre du maire est un acte très généreux.

Après des travaux d'aménagement, le bâtiment est ouvert au public le 28 avril 1908. Le 23 mai suivant, le conseil municipal décide de faire enlever la couronne de pierre surmontant la façade de la mairie et d'y inscrire, à la place des armes d'Espagne, les initiales « RF ». Enfin, le 19 juillet, a lieu l'inauguration du nouvel hôtel de ville, rue Quétigny.

**Pierre Tyl**
**historien**

## Sécurisation du réseau de gaz haute pression

Afin de se prémunir des risques d'agression de ses ouvrages de transport de gaz et conformément à l'arrêté du 4 août 2006, la société GRTgaz, filiale du groupe Gaz de France, a réalisé, de mars à décembre 2007, des travaux de pose de protections mécaniques sur ses canalisations (diamètres de 600 et 500 mm, pression 35 bars) de transport de gaz.
Ces mesures préventives ont consisté à poser des dalles de béton armées au-dessus des conduites situées à proximité d'établissement recevant du public (classés ERP).
Les travaux ont concerné la rue de l'Avenir, la rue de François-Couperin-Legrand, la rue Rolland, la rue de la Justice, la rue Poincaré ainsi que le groupe scolaire Romain-Rolland. Durant ces opérations, la continuité du service a été assurée pour l'ensemble des abonnés.

## Interventions légères sur le réseau souterrain de distribution d'EDF

- 8, av. De-Lattre-de-Tassigny, du 9 janvier au 8 février
- 58, av. De-Lattre-de-Tassigny, du 15 janvier au 25 janvier
- 51, bd Foch, du 8 janvier au 28 janvier
- 7, rue de Nancy, du 8 janvier au 8 février
- du 15 au 25, rue de Strasbourg, du 2 janvier au 8 février

## Réfection de petite ampleur de l'enrobé sur la voirie

- impasse Berthier
- av. Questroy
- rue des Saules
- av. Léon-Blum
- rue du Commandant-Bouchet

## Réfection de 5 fosses d'arbres

avenue d'Enghien

## Travaux divers d'assainissement

- suppression de branchement à l'angle des rues Félix-Merlin et des Champenois, du 3 janvier au 25 janvier
- modernisation de branchement au 76, rue Lucien-Guillou, du 21 décembre au 14 janvier
- intervention d'urgence au 46, rue Alexandre-Ribot, le 2 janvier

ENVIRONNEMENT

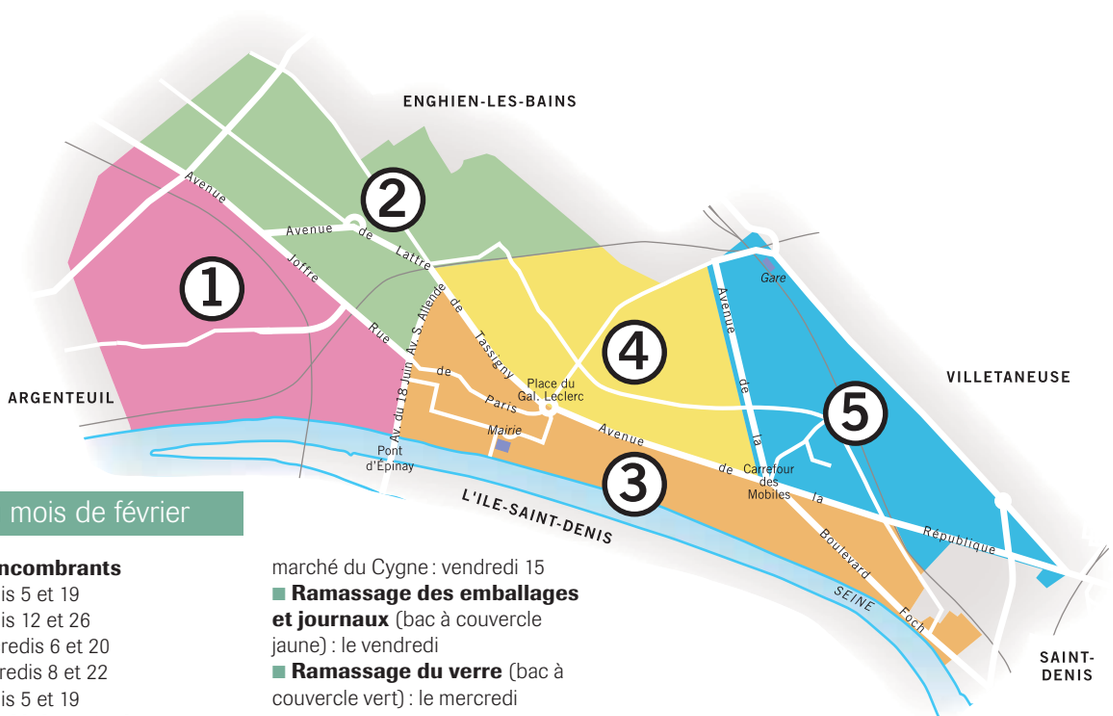
# Élimination des déchets

**Dépôt des encombrants, enlèvement des déchets verts et brûlage des déchets sont strictement réglementés sur la commune. Petit rappel.**

Pour vous débarrasser de vos déchets autres que ménagers, vous pouvez vous rendre à la déchetterie de Pierrefitte-sur-Seine ouverte 7 jours sur 7. Elle est accessible gratuitement à tous les habitants de la communauté d'agglomération munis d'une carte d'accès. Cette carte est délivrée sur place sur simple présentation d'un justificatif de domicile, d'une pièce d'identité ou d'un Kbis pour les entreprises.
Pour ce qui est des déchets verts, ils peuvent être collectés avec les ordures ménagères : les dates des collectes sont indiquées chaque mois dans « Épinay en scène ». Attention : les branchages doivent obligatoirement être présentés en fagots liés ne dépassant pas 1,50 m et les tontes de pelouse doivent être mises en sac (3 sacs maximum par foyer).
Par ailleurs, rappelons que le brûlage à l'air libre des ordures ménagères et de tout autre déchet, notamment les déchets verts, est interdit, ainsi que le précise l'article 88 du règlement sanitaire départemental s'appliquant à Épinay-sur-Seine.

**INFOS**
**déchetterie communautaire**
**102-104, rue d'Amiens,**
**à Pierrefitte**
**lundi, mercredi et vendredi**
**de 12 h à 18 h 45**
**mardi, jeudi, samedi et**
**dimanche de 9 h à 18 h 45**

*Le brûlage des déchets verts est strictement interdit.*




## Collectes du mois de février

**Collecte des encombrants**
secteurs 1 : mardis 5 et 19
secteurs 2 : mardis 12 et 26
secteurs 3 : mercredis 6 et 20
secteurs 4 : vendredis 8 et 22
secteurs 5 : mardis 5 et 19

■ **Collecte des déchets toxiques par le service Planète**
marché du centre : jeudi 7
marché de La Briche : samedi 9
marché du Cygne : vendredi 15

■ **Ramassage des emballages et journaux** (bac à couvercle jaune) : le vendredi

■ **Ramassage du verre** (bac à couvercle vert) : le mercredi

**Pour toutes informations sur la collecte des déchets ménagers Tél. : 0 800 074 904**

# Tribune de la majorité

Entre protocole de Kyoto, Grenelle de l'environnement et moratoire sur les OGM, les problématiques liées à l'écologie et au développement durable s'imposent depuis plusieurs années au cœur du débat public. Il convient de les prendre très sérieusement en compte, notamment dans le cadre des politiques publiques de proximité. Les axes d'intervention des collectivités locales en la matière sont en effet loin d'être négligeables.

On peut en distinguer cinq principaux :

- Le développement des circuits de circulation douce (voies cyclables, piétonnières…), la multiplication des zones à vitesse réglementée de façon à limiter les émanations de gaz carbonique des voitures et l'incitation en faveur des modes de transports collectifs.
- La « végétalisation » optimale des espaces publics et la plantation ou replantation systématique d'arbres.
- L'intégration dans les programmes de construction de logements ou d'équipements publics de biomatériaux, de modes de chauffage ou de refroidissement durables (énergie solaire, géothermie…) et de systèmes de récupération de l'eau de pluie. En un mot, la promotion permanente de la haute qualité environnementale.
- Le lancement au niveau local de grandes campagnes d'information et de communication liées au respect de l'environnement et à la valorisation du concept « d'écocitoyenneté ».
- L'incitation permanente aux vertus du tri collectif et de la bonne gestion des déchets ménagers.

Autant de réflexes salutaires dont il conviendra désormais de faire preuve en permanence afin de préserver notre cadre de vie et celui de nos enfants.

Très cordialement.

# Tribune de l'opposition

Nous constatons avec intérêt que les récentes mesures nationales annoncées dans le cadre de la politique de la ville rejoignent des préoccupations que nous défendons depuis longtemps et qui nous différencient profondément du maire actuel.

En effet, pour nous, la réussite éducative, l'insertion par l'emploi, la prise en compte des besoins de la jeunesse, la question du logement et de la santé sont de véritables priorités auxquelles des réponses concrètes et précises peuvent être apportées.

Les effets de « vitrine », la communication à outrance pour masquer la réalité n'ont plus lieu d'être.

Plutôt que de dilapider l'argent public, comme le fait le maire, dans des projets privés et démesurés qui ne résolvent en rien les problèmes rencontrés au quotidien, nous réaffirmons que la priorité doit être redonnée aux besoins des familles de notre ville.

Les élus socialistes et apparentés

Tél. : 01 42 35 58 37

GROUPE DES ÉLUS COMMUNISTES

À Droite, Droite…

Il semblerait que le mot « Droite » ne soit plus rassembleur.

Ce fut François Bayrou, d'abord qui transforma (péniblement) l'UDF en Modem,

Puis Nicolas Sarkozy, qui gouverne avec de tout, des gens de Droite, des anciens de Droite, des anciens de l'UDF, et même des Socialistes.

Voila que notre Droite spinassienne veut en faire autant, le Maire, ancien Villieriste, passé par l'UDF, ayant obtenu le soutien de l'UMP (de temps en temps), devenu Modem, deviendrait le champion de l'ouverture.

Il tente de nous expliquer le ni Droite, ni Gauche de Bayrou, et le « tous azimuts » de Sarkozy.

Mais le ni Droite, ni Gauche, en politique, c'est nulle part…

*« Cachez cette Droite que je ne saurais voir… »*, semble t'il parodier Molière ?

Eh bien, NON, Chevreau et consorts sont à Droite. Un point, c'est tout…

Daniel RIGAULT, Martine CREPIN, Tél. : 01 48 29 20 04

L'écologie, c'est l'utilisation rationnelle et économe des ressources naturelles, mais c'est aussi l'utilisation rationnelle et économe des ressources financières. C'est refuser de faire peser sur les générations futures les choix, y compris financiers, du présent. C'est enfin ne pas se laisser aller à augmenter la pression fiscale qui pèse sur les plus modestes au regard d'une fiscalité qui n'est pas proportionnelle aux revenus.

À Épinay-sur-Seine, vous constaterez que les impôts locaux ont sensiblement augmenté.

Les raisons sont simples. Dépenses faramineuses pour la mise en place de la vidéo surveillance et celles inhérentes au fonctionnement et aux investissements et de la police municipale avec des résultats peu probants sur la baisse de la délinquance. S'ajoutent à cela les dépenses de communication outrancières ainsi que le financement d'actions telles que les 4 h motonautiques qui n'apportent aucune plus-value économique, sociale et environnementale.

Le temps viendra où les habitants auront l'occasion de faire d'autres choix plus économes avec des projets plus efficaces et moins coûteux pour la collectivité. Il en va du pouvoir d'achat dont on ne cesse de dire qu'il est à la baisse !!

Madjid CHALLAL, Alain NAOUENNEC

Un Autre Choix à Épinay

32, rue Pierre Lefèvre. 93800 Épinay

unautrechoixaepinay@orange.fr

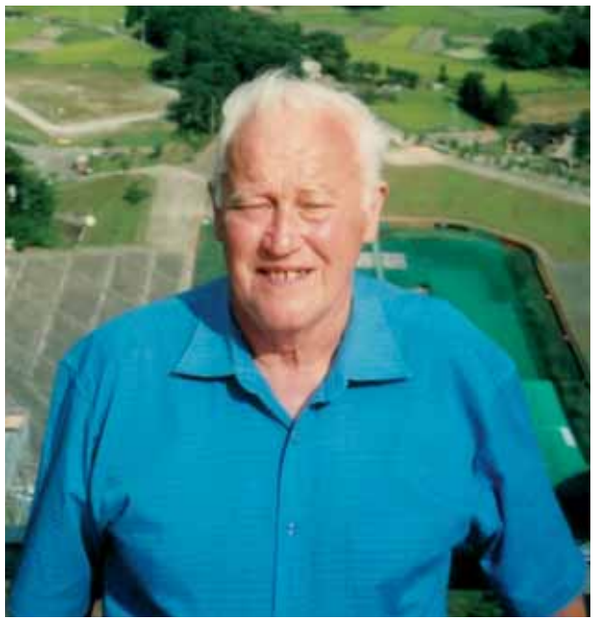
Tél. 06 19 82 85 27

Le règlement intérieur du Conseil municipal précise que trois sixièmes de page sont réservés au groupe majoritaire et trois sixièmes à l'ensemble des groupes minoritaires, soit un sixième par groupe minoritaire. La tribune des groupes minoritaires leur est strictement réservée.

## Hommage

### Échecs au roi

**Michel Balesdent a disputé sa dernière partie contre la maladie qui l'a brutalement emporté à l'âge de 74 ans, le 30 décembre 2007. Spinassien depuis 1970, Michel était tout jeune marié lorsqu'il arrive à Épinay-sur-Seine. D'abord ajusteur d'études en usine, il devient professeur de métaux en feuille dans un lycée technique, à partir de 1967. Dès l'usine, il contracte sa passion pour les échecs, où il organise des tournois entre collègues. Plus tard, à Épinay, Monique, sa femme, lui parle de l'annonce demandant des bénévoles aperçue sur un panneau en ville. C'est ainsi que, par hasard, tout s'est enchaîné pour Michel, qui devient entraîneur diplômé de la Fédération française d'échecs à l'École municipale du sport, en 1992, puis membre fondateur de la section échecs du Club sportif multisection d'Épinay, en 1993. Il intervient également dans les établissements scolaires auprès des jeunes Spinassiens. Homme réservé, discret à l'obsession, au point de refuser les palmes académiques, il se consacre sans relâche à sa passion pour la tactique sur l'échiquier. Inlassablement, avec patience mais aussi avec ténacité, il forme les jeunes, transmet son savoir et organise des tournois, menant la section au niveau d'excellence qu'elle connaît aujourd'hui. Au passage, il inocule le virus des échecs à son fils, Alain, aujourd'hui président de la section échecs du CSME.**



**Michel, la partie vient de se terminer, pour autant personne ne vous oublie, ni votre femme, ni votre fils, ni vos proches, ni vos amis, ni les nombreux joueurs que vous avez formés tout au long de votre fidèle engagement bénévole dans la vie associative et sportive spinassienne.**

*Les huit agents recenseurs de la ville.*

**RECENSEMENT**

À Épinay, le comptage des habitants a commencé depuis le 17 janvier et durera jusqu'au 23 février 2008. Huit agents recenseurs de la Ville, munis de leur carte professionnelle, se présenteront au domicile des Spinassiens concernés et avertis par courrier. Ils déposeront les documents suivants : une feuille de logement, un bulletin individuel pour chaque personne vivant habituellement au logement, ainsi qu'une notice d'information sur le recensement. Ces agents peuvent aider les personnes qui le souhaitent à remplir les questionnaires. Les documents une fois remplis doivent être repris par l'agent recenseur ou déposés en mairie principale ou en mairie annexe d'Orgemont.

**Renseignements service affaires générales**
**Tél. : 01 49 71 99 01**

**MODÉLISATION 3D DU CENTRE-VILLE**

Tous les troisièmes mardis du mois, une permanence a lieu dans le hall de l'hôtel de ville auprès de la borne interactive présentant les projets de rénovation urbaine du centre-ville modélisés en trois dimensions. De 15 h 30 à 17 h 30, vous pouvez vous promener dans les rues du centre-ville et faire apparaître le futur visage d'Épinay-sur-Seine d'un simple clic. Des chargés de mission sont présents pour vous guider et répondre aux questions que vous vous posez.

**LA MAISON DES PARENTS VOUS INVITE**

**Petite enfance**

**Jeudi 7 février à 18h30**
« Enfants de 0 à 8 mois : une maman sereine, un bébé rassuré », information-débat animée par une éducatrice de jeunes enfants.

**Mercredi 20 février à 17h**
« Être ou devenir employeur d'une assistante maternelle », information animée par la responsable du Relais des assistantes maternelles.

**Jeudi 6 mars à 9h30**
« Enfants de 8 à 18 mois : se séparer, le début de l'autonomie ? », information-débat animée par une éducatrice de jeunes enfants.

**Autorité parentale**

**Jeudi 21 février à 18h30**
« Qu'est-ce que l'autorité parentale ? : histoire de la notion d'autorité parentale, du code aux pratiques éducatives, l'autorité parentale au quotidien, les règles d'attribution de l'autorité parentale », animée par un juriste de l'Association départementale pour la sauvegarde de l'enfance et de l'adolescence (ADSEA).

**Mardi 12 février à 10h**
Groupe de parole et d'échanges animé par une thérapeute familiale.

**Santé**

**Samedi 1er mars à 14h**
Prévention des accidents domestiques animée par l'Institut de prévention des risques domestiques. Sur inscription.

**Permanences**
Tous les vendredis, de 10 h à 12 h, permanence d'une thérapeute familiale pour tous les questionnements relatifs aux relations parents-enfants.

**Maison des parents**
**place René-Clair**
**Tél. : 01 49 71 42 64**

**LES RESTOS DU CŒUR**

La campagne d'hiver des Restos du cœur doit durer jusque fin mars 2008. L'équipe des bénévoles poursuit son combat contre la précarité en distribuant des repas aux personnes dans le besoin. Les distributions ont lieu au local des Restos, lundi, mardi, jeudi et vendredi de 9 h à 11 h. Adresse : 103-105, rue Saint-Gratien (sur le marché du Cygne).
**Tél. : 01 48 41 85 20**

**PERMANENCES OPAH**

Ces permanences sont ouvertes au 11 rue Guynemer, afin d'informer les habitants concernés par l'opération programmée d'amélioration de l'habitat (OPAH) des copropriétés du centre-ville (Épinay 11, 21, 23, 26, 33, 36 et 38). Merci de vous munir d'une copie des avis d'imposition 2005 et 2006 de toutes les personnes habitant votre logement et le livret de famille.
**horaires :** les jeudis de 16 h à 19 h les samedis de 9 h 30 à 12 h
Tél. : 01 48 22 49 12 ou 01 45 88 36 99 (de 10 h à 18 h)
Courriel : epinay@lopah.info

## Secours populaire

Les distributions alimentaires de l'antenne d'Épinay du Secours populaire se dérouleront les mardis 12 et 26 février, de 14 h à 16 h, au 4, rue Dumas (bourse du travail). L'association tient une permanence d'accueil et d'orientation, le jeudi de 14 h à 16 h 30, à la Maison du centre, rue de Paris. L'antenne d'Épinay est à la recherche d'un local qui pourrait lui être prêté pour le stockage des denrées alimentaires ou de matériel.

**Renseignements**
**Secours populaire Tél. : 06 65 11 24 87**

## Journée internationale des femmes

Dans le cadre de cette journée qui aura lieu le 8 mars, la ville d'Épinay-sur-Seine a choisi, cette année, de travailler sur le thème de la transmission mère-enfant et plus largement parents-enfants. À cet effet, la direction de la vie des quartiers a placé à disposition du public des « boîtes à transmission » et des questionnaires dans 8 lieux en ville. Qu'est-ce que vos parents vous ont transmis ? Qu'est-ce qui vous paraît important de transmettre à vos enfants ? Autant de questions que vous retrouverez au fil du questionnaire. Le dépouillement des questionnaires donnera lieu à une exposition photos, dessins et à diverses installations artistiques, au mois de mars. Par ailleurs, le service vie des quartiers est à la recherche d'informations, de prêts de photos ou de matériels de puériculture (berceaux traditionnels…) pour reconstituer l'environnement du jeune enfant (sa chambre…) dans les différentes cultures du monde.
Si vous souhaitez répondre au questionnaire ou apporter une contribution à cet événement, rendez-vous :
- dans les centres socioculturels
- à SFMAD 29, rue Félix-Merlin
- au centre médico-psychologique 18, rue de l'Avenir
- à la permanence d'action sociale d la CAF 1, rue Maurice-Ravel
- ou contactez le service vie des quartiers

Tél. : 01 49 71 79 81.

**PHARMACIES DE GARDE***

secteurs : Saint-Denis/Épinay-sur-Seine/Stains/Pierrefitte
* sous réserve de modification

**Dimanche 10 février**
**Pharmacie TOUATI**
29, av. Aristide-Briand
93240 Stains
Tél. : 01 48 26 68 08

**Dimanche 17 février**
**Pharmacie DOSSO-YOVO**
42, av. de Stalingrad
93200 Saint-Denis
Tél. : 01 48 22 10 17

**Dimanche 24 février**
**Pharmacie HURSTEL**
152, av. Jean-Jaurès
93800 Épinay-Sur-Seine
Tél. : 01 48 21 40 68

**Dimanche 2 mars**
**Pharmacie BARBOUCHE**
5, promenade de la Basilique
93200 Saint-Denis
Tél. : 01 48 27 11 20

**Dimanche 9 mars**
**Pharmacie CORBIER et BAMBA**
47, bd Maxime-Gorki
93240 Stains
Tél. : 01 48 26 68 03

**Ouverture tous les dimanches matin toute l'année :**
**Pharmacie des SABLONS**
3, rue Claude-Debussy
95360 Montmagny
Tél. : 01 39 83 99 98

**ÉTAT CIVIL**

### MARIAGES

**Décembre :**
le 15 LEKOUARA Nabil HAMZA & Hadjira ■ le 22 BOUFADEN Amor & ZARROUK Senda ■ KISHOWILBA John Puverajasingam & SEBAGNANAM Dharshini

**Janvier :**
le 5 DE SOUSA RODRIGUES DE ABREU Sérgio Feliciano & BLANCO LORENZO Carine ■ ABDELLAOUI Nabil & SEBIANE Chahira ■ le 12 MAMPIANDRA ROBERT Esmeraldo & ZANABE Yaël Alberte

### DÉCÈS

**Décembre :**
le 14 NEVEU Denise Jeannine BLONDEL ■ le 30 BALESDENT Michel

**Janvier :**
le 3 COCHARD Pascale DUPONT ■ le 8 CHEVALLIER Anne Madeleine CHAVOT

**SECOURS CATHOLIQUE**

Les bénévoles de l'antenne d'Épinay du Secours catholique tiennent un accueil social le samedi matin, de 9 h 30 à 12 h, dans le local situé au 5, rue Mulot. L'association gère des aides financières qui sont attribuées en commission, le mardi de 9 h 30 à 11 h 30.
**Tél. : 01 48 22 83 13**

## Vos adjoints au maire

**Patrice KONIECZNY**
Culture, Jumelages, Affaires sportives, Intercommunalité.
Reçoit sur rendez-vous.
Tél. : 01 49 71 42 55

**Jean-Claude FLANDIN**
Bâtiments, Commissions de sécurité et d'accessibilité.
Reçoit sur rendez-vous.
Tél. : 01 49 71 89 03

**Patricia BASTIDE**
Affaires sociales, Santé, Solidarité et Famille, Petite enfance.
Reçoit sur rendez-vous.
Tél. : 01 49 71 89 16

**Pascal GÉRARD**
Affaires scolaires.
Reçoit sur rendez-vous.
Tél. : 01 49 71 89 03

**Anne ROUDAUT**
Cadre de vie.
Reçoit sur rendez-vous.
Tél. : 01 49 71 89 03

**Brigitte ESPINASSE**
Finances, Logement et Affaires générales.
Reçoit sur rendez-vous.
Tél. : 01 49 71 89 05

**Danielle LE GLOANNEC**
Commerce, Artisanat et Développement local.
Reçoit sur rendez-vous.
Tél. : 01 49 71 26 25

**Éric ORPELIERE**
Informatique et Nouvelles Technologies
Reçoit sur rendez-vous.
Tél. : 01 49 71 89 05

**Félix MONLOUIS**
Anciens combattants, Cérémonies officielles et Relations avec les communautés.
Reçoit sur rendez-vous.
Tél. : 01 49 71 89 03

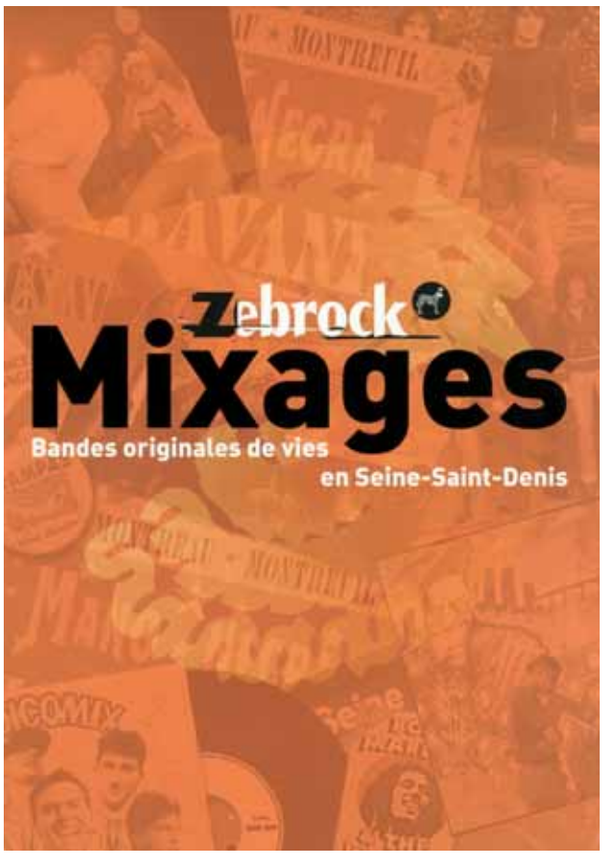
**Jean-Pierre LEROY**
Formation, Emploi, Activités économiques et Insertion.
Reçoit sur rendez-vous.
Tél. : 01 49 71 89 03

**Claude TILLIET**
Environnement, Suivi de l'exploitation de l'ESL Canyon.
Reçoit sur rendez-vous.
Tél. : 01 49 71 89 03

# Séance du jeudi 24 janvier 2008

- Désignation d'un secrétaire de séance
- Adoption du procès-verbal du Conseil Municipal - Séance du 20 décembre 2007
- Débat d'Orientation Budgétaire - Année 2008
- Rapport sur les Zones Urbaines Sensibles 2007
- Convention d'objectifs avec l'association Promess Année 2008
- Demande de subventions et appels aux financements privés pour les projets de la DACRI - Année 2008
- Révision des tarifs des concessions funéraires -Année 2008
- Convention financière avec l'Institut National de la Jeunesse et de l'Éducation Populaire (INJEP) dans le cadre d'un projet du programme « Jeunesse en Action » Référence FR-11-196-2007-R3
- Demande de subvention du collège Roger Martin du Gard pour l'action « accompagnement à la scolarité »
- Subvention exceptionnelle à l'association du « Groupement d'Entraide pour le Personnel Communal »
- Cession d'une parcelle communale sise 19 rue Henri Wallon à Épinay-sur-Seine
- Modification du régime indemnitaire
- Modification de l'affectation d'un contrat aidé
- Modification du tableau des emplois
- Compte-rendu des décisions prises par le Maire en matière de droit de préemption urbain
- Compte-rendu des décisions prises par le Maire en application des articles L.2122-22 et L 2122-23 du Code Général Des Collectivités Territoriales

- **Prochain conseil municipal :** jeudi 21 février à 20 h 45 à l'hôtel de ville.
- **Permanences du maire :** les samedis en mairie principale sur rendez-vous Tél. : 01 49 71 99 99 un jeudi après-midi par mois à la mairie annexe d'Orgemont sur rendez-vous Tél. : 01 48 41 25 25
- **« Allô monsieur le maire »** les lundis de 18 h à 20 h Tél. : 01 49 71 89 24




# «Mixages» la musique en souvenir

L'association Zebrock œuvre en Seine-Saint-Denis depuis dix-huit ans à travers des actions culturelles dans le domaine des musiques actuelles et populaires. Elle lance un nouveau projet qui pourrait bien rassembler des Spinassiens de tous âges. « Mixages-Bandes originales en Seine-Saint-Denis » propose, en effet, de rassembler, avec l'aide des habitants du département, une collection de souvenirs et de témoignages musicaux. Que ce soient des musiques écoutées, vécues ou pratiquées par des générations entières, l'idée est de les récolter pour construire d'autres regards sur le territoire et ses richesses. Des cafés musicaux permettant ces échanges et cette réflexion collective sont organisés par Zebrock, chaque mois durant l'année. Le site www.zebrock.net relaie ces initiatives. Vous pouvez aussi participer à ce projet, livrer la bande sonore originale des petits et grands moments de votre vie, et valoriser notre territoire, son histoire et ses habitants, en envoyant vos témoignages, avant le 30 juin 2008, à Chroma Zebrock.
En 2009 et 2010, les participations, témoignages et matériaux collectés prendront vie sous des formes diverses : DVD, livre, exposition, émission de radio…
Envoi de témoignages sonores à :
**Chroma Zebrock 2, rue Saint-Just**
**93130 NOISY LE SEC**
**ou à mixages@zebrock.net**

# Agenda de février

**Jusqu'au 23 février**

• **Recensement**
des Spinassiens avertis par courrier
service affaires générales
Tél. : 01 49 71 99 01

**Samedi 9 et dimanche 10 février**

• **Rencontres avec l'artisanat africain**
dans le cadre des Journées cultures et découverte
exposition de bijoux, d'objets, de costumes traditionnels et de peintures
en compagnie d'artistes peintres
dégustations
de 10 h à 20 h
hôtel de ville
entrée libre
Tél. : 01 49 71 99 23

**Dimanche 10 février**

• **« Semianyki » théâtre de clown**
dès 7 ans
à 17 h
espace Lumière
Tél. : 01 48 26 45 00
tarif plein : 17,5 €

**Du 11 au 15 février**

• **« Sacré Silence »**
théâtre avec la Cie La Rousse
sept séances scolaires
Tél. : 01 48 26 45 00

**Jeudi 14 février**

• **Concert de chanson française**
par les élèves chant et guitare du PMO
à 20 h 30
Pôle musical d'Orgemont
Tél. : 01 48 41 41 40
entrée libre

**Vendredi 15 février**

• **Soirée des épis du bénévolat**
à 19 h 30
pour les associations
espace Lumière
Tél. : 01 49 98 13 80
sur invitation

**Samedi 16 février**

• **Concert des élèves de chant musiques actuelles**
accompagnés par les musiciens de Ink City de l'association Promess
à 20 h 30
Pôle musical d'Orgemont
Tél. : 01 48 41 41 40
entrée libre

**Dimanche 17 février**

• **Tournoi de foot virtuel PESLeague**
de 12 h à 20 h
espace Lumière
inscription pour les joueurs 11 €
www.pesleague.com
ou direction des affaires sportives
Tél. : 01 49 71 34 40
entrée libre pour les spectateurs

• **Concert « Carte blanche »**
du conservatoire d'Épinay
à 16 h 30
Maison du théâtre et de la danse
Tél. : 01 48 26 45 00
tarif plein : 8 €

**Du 19 février au 14 mars**

• **« Les assos en action »**
exposition
Maison des associations
Tél. : 01 49 98 13 80
entrée libre

**Jeudi 21 février**

• **Conseil municipal**
à 20 h 45
hôtel de ville

• **« Qu'est-ce que l'autorité parentale ? »**
animation-débat
avec un juriste de l'Association départementale pour la sauvegarde de l'enfance et de l'adolescence (ADSEA)
à 18 h 30
Maison des parents
place René-Clair
Tél. : 01 49 71 42 64

# Agenda de mars

**Vendredi 22 février**

• **« Téléthon merci »**
réception des associations
à 18 h 30
hôtel de ville
sur invitation

**Vendredi 22 février**

• **Soirée danse « What you want ? »**
à 20 h 30
Maison du théâtre et de la danse
Tél. : 01 48 26 45 00
tarif plein : 17,5 €

**Du 23 février au 1er mars**

• **Rencontre de jeunes du Portugal**
et de jeunes de l'antenne jeunesse du centre socioculturel des Écondeaux
Tél. : 01 49 71 02 19

**Du 23 février au 8 mars**

• **Tournois de tennis jeunesse**
section tennis du CSME
toute la journée
tennis des Platrières
entrée libre

**Du 25 au 29 février**

• **Formation de cadres du football**
initiateur 1er niveau
avec le district 1
de 7 h 30 à 18 h 30
terrains 1 et 2 et salle Hédiard, parc municipal des sports

**Samedi 1er mars**

• **Concert Original H**
à 20 h 30
association ASFHI en faveur d'un voyage de jeunes (JMJ) à Sydney
espace Lumière
tarif unique : 12 €

**Samedi 8 mars**

• **Journée internationale des Femmes**
expositions, spectacles en ville, entrée libre

**Dimanches 9 et 16 mars**

• **Élections municipales**
ouverture des bureaux de vote
de 8 h à 20 h
sans interruption
service élections
Tél. : 01 49 71 99 01

**Mardi 11 mars**

• **Spectacle des anciens**
de 14 h 30 à 16 h
espace Lumière

**Samedi 15 mars**

• **Chimène Badi**
en concert
à 20 h 30
espace Lumière
Tél. : 01 49 71 98 27
tarifs : plein 25 €
réduit 13 €

## La passion de l'aquarelle

**Du vendredi 1er février au vendredi 29 février, le centre socioculturel des Écondeaux organisera une exposition des œuvres de l'aquarelliste Martine Daub. Cette artiste spinassienne, qui anime un atelier au centre des Écondeaux, présentera une vingtaine de toiles colorées et figuratives. Cette quinquagénaire, ancienne biologiste de l'Éducation nationale, peint depuis l'âge de 25 ans. C'est en voyant les tableaux réalisés par son grand-père que sa passion a pris forme. Elle qui dessinait essentiellement au crayon, a commencé à s'essayer aux techniques de l'aquarelle. Aujourd'hui, l'artiste aime utiliser des projections de peinture qui donnent cet effet si particulier à ses œuvres.**

**entrée libre aux horaires d'ouverture du centre socioculturel des Écondeaux Tél. : 01 48 26 50 11**

EPINAY-SUR-SEINE

**La Ville salue**
**le dévouement et l'énergie**
**de ses 2000 bénévoles**

# 3e Soirée du bénévolat

## et des associations

## Vendredi 15 février à 19h30

Maison des Associations : 01 49 98 13 80